

**¡YA LLEGÓ!**  
PANADERIA MEXICANA

¡ESTAMOS ABIERTO!  
DAILY APERTURA PONTIAC

LOCAL NUEVO  
800 N. Perry Street | Pontiac | 248-451-1111

4300 W. Vernor Hwy | Detroit  
313.554.0001 | www.mexicantown.com

**MEXICANTOWN**

**BURKETT**  
Restaurant Equipment and Supplies

3011 Council St. Toledo, OH 43606  
419-242-7377 800.828.8564  
www.BASequipment.com

For All Your Restaurant Equipment Needs

**Taquería El Nacimiento**  
Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM  
Fri & Sat: 9AM-3AM  
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790  
7400 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

**Bienvenidos!**

www.taqueriaelnacimiento.com

**La Prensa**

You can now search La Prensa's website using our partner **Google Search** to find past issues, stories & photos. Go to [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). We have issues going back over three years!

**MODIFIED DAILY**

Visit our website at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

DETROIT, Since 1989

**Gratis!** [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
TOLEDO: TINTA CON SABOR

**La Prensa**

OHIO & MICHIGAN'S OLDEST & LARGEST LATINO WEEKLY

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

July/julio 27, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 37, No. 20

More photos at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)



**Delegación de Legisladores de Michigan realiza visita de trabajo a la ciudad de México**

Detroit, Michigan a 19 de Junio: El Consulado de México informa que el Cónsul Antonio Meza-Estrada realizó una visita de trabajo a la ciudad de México, junto con una delegación de diez legisladores y cuatro oficiales electos de Michigan, con el fin de fortalecer los lazos y estrechar la relación Michigan-México. "Durante esta visita, se logró un gran acercamiento entre Michigan y México; ya que se discutieron diferentes temas que ayudarán al desarrollo comercial, cultural y humano de ambos países", informó Antonio Meza, Cónsul de México para Michigan y norte de Ohio. La Delegación fue recibida por Jerónimo Gutiérrez, Subsecretario para América del Norte, quien presentó los pormenores de la relación cotidiana entre México y Estados Unidos. Entre los cuales destacó el aprovechamiento a los programas vigentes de trabajadores huéspedes para utilizarlos en Michigan a favor de profesionistas, particularmente ingenieros. Posteriormente, se realizó una visita a las Cámaras Legislativas; en donde recibieron un reconocimiento por el pleno del senado y sostuvieron una reunión de trabajo con la

(Continúa en la p. 5)



Fútbol, p. 8

**DENTRO:**

González says Latino Justice inevitable.....2

Latino Children Report.....3

Carla's Corner.....6

Horoscope.....7

Deportes.....8

Liga, Las Americas.....8

Obituaries.....10

Events.....10-11

Viva South's Mexican-American Fiesta.....11

Puerto Rico's Constitution Day & Festivities.....14-15

Sergio Díaz.....16

Classifieds.....19-23



Shown above is Robert Torres (second from left) with his brothers Gabriel, David, and Usevito "Chevo" (L-R) at last week's fundraiser at Manhattan's Restaurant. Torres is a candidate for the Toledo School Board; his endorsements include the Urban Coalition. Torres, 42, is director of Toledo's Office of Latino Affairs, having been appointed by Mayor Jack Ford. Other Latino candidates in the 2005 elections include: Lisa Canales-Flores (Toledo City Council, District 6) and Lourdes Santiago (Toledo Municipal Court). Some of the candidates will be in the September 13 primary.

**Breves:**

Castro considera su "amigo" al niño naufrago Elián González

Por ANDREA RODRIGUEZ

LA HABANA (AP): El presidente Fidel Castro aseguró el jueves sentirse orgulloso de ser amigo del niño Elián González, quien fue centro de una batalla jurídica e ideológica que enfrentó al gobierno cubano y a exiliados de la Florida y obligó a las autoridades estadounidenses a devolver al menor a la isla junto a su padre.

(Continúa en la p. 5)



Fútbol, p. 8

**La Prensa Radio! Escuche WCWA, 1230AM, cada domingo 8:00 PM**

HD Charlys Family Restaurant, 3312 Glendale Ave., Toledo • 419-382-1115 • Try our Mexican Breakfast!

# El Patio

Mexican Restaurant & Cantina

2933 Grove Avenue  
Lorain, Ohio 44055  
440.277.0232



Host: Mickey Kash  
Open for breakfast: 6:00 AM  
Serving Lunch/Dinner  
until 11:00 PM

Since 1989

Gratis!

www.laprensa1.com  
TINTA CON SABOR

# La Prensa

Special Lorain and Cleveland Edition

**Tinta con sabor**

Proudly Serving Our Readers  
since 1989

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

July/julio 27, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 37, No. 20

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

**1000**  
Anytime Minutes

FREE NATIONWIDE LONG DISTANCE

**\$39.99**  
/mo

**i wireless**

Final Pricing \$9.00



<b>South Euclid</b> 4201 Mayfield Rd. (Opp. Ft. Case of South Beach) 216-297-0000	<b>Euclid</b> 12440 Lakeshore Blvd. (Opp. Ft. Case Blvd.) 216-289-9999	<b>Cleveland</b> 3800 West 25th (Corner of Lorain & West) 216-739-1234
<b>Parma</b> 1428 Ridge Road (Opp. West of 14th) 440-292-2900	<b>Mentor</b> 1362 Mentor Ave. (Opp. West of 14th) 440-246-1999	<b>Mayfield</b> 1090 Mayfield Rd. (Opp. West of Lorain Rd.) 440-483-0000
<b>Parma Hts.</b> 6228 Pearl Rd. (Opp. West of 14th) 440-887-1234	<b>Solon</b> 4401 Solon Rd. (Opp. West of 14th) 440-349-8000	

Also Located Inside All Value City Locations!

**alltel**

AUTHORIZED AGENT



Raices Latinas from Lorain, Ohio dance at Cleveland's annual Puerto Rican Festival last weekend (directors Denise Velez & Iris Cruz)—photo by Antonio Barrios/FrameWorks.

## DENTRO:

González says Latino Justice inevitable.....	2
Carla's Corner.....	6
Horoscope.....	7
Deportes.....	8
Liga, Las Americas.....	8
Obituaries.....	10
Events.....	10-11
Puerto Rico's Constitution Day & Festivities.....	14-15
Sergio Díaz.....	16
Classifieds.....	19-23

## Breves:

**Castro considera su "amigo" al niño naufrago Elián González**  
Por ANDREA RODRIGUEZ  
LA HABANA (AP): El presidente Fidel Castro aseguró el jueves sentirse orgulloso de ser amigo del niño Elián González, quien fue centro de una batalla jurídica e ideológica que enfrentó al gobierno cubano y a exiliados de la Florida y obligó a las autoridades estadounidenses a devolver al menor a la isla junto a su padre.  
(Continúa en la p. 5)



*If it has anything to do with money... We can help!*

See us for:

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at:  
2850 Pearl Avenue  
or any of our other  
20 office locations!

440-989-3348  
800-860-10007  
www.4LNB.com



\*Customer pays for checks.  
Member FDIC.

## PUERTO RICAN HOME FESTIVAL BORICUA 2005

FRI. AUG 12 6PM - 11PM  
SAT. AUG 13 12NOON - 11PM SUN. AUG 14 12NOON - 11PM



Music, Food, Artwork, and Much More

Puerto Rican Home - 1603 East 28th Street - Lorain, Ohio  
FOR MORE INFO CALL: 440-213-7329 or 440-315-8169



careSource

JOURNAL  
La Prensa El Latino Expresso

## AG González says Latino Justice inevitable, LULAC wants one now

By DAVID HAMMER  
Associated Press Writer  
LITTLE ROCK, Ark. (AP): Attorney General Alberto González says the nine U.S. Supreme Court justices will someday include a Latino lawyer, but that day hasn't come yet.

But the leader of the nation's largest Latino rights organization says that day should be now, and González should have been the nominee.

As it is, González advised President Bush in his consideration of a nominee to replace retiring Justice Sandra Day O'Connor, and the first Latino attorney general supports the nomination of federal appeals court Judge John Roberts.

"There will be another vacancy on the court, there will be another woman and there will be a Hispanic on the court—it's inevitable," González said during a visit to the U.S. attorney's office in Little Rock. "But Judge Roberts represents the best pick for the country right now."

When O'Connor announced her retirement at the end of June, the League of

United Latin American Citizens (LULAC), the largest and oldest U.S. Latino organization, was holding its national convention in Little Rock. Its leaders called on Bush to appoint a Latino to represent the country's largest minority group.

"We're disappointed in the president's decision to nominate a non-Hispanic to the job," LULAC president Hector Flores told The Associated Press on Thursday. "We're reviewing (Roberts') credentials now. We understand he has impeccable credentials, but we'll see how the drama unfolds in the Senate as we embark on these hearings and as we debate his fitness for the job."

González said he appreciated support from the Latino community, but encouraged the nation's large Latino groups to look at Roberts with an open mind.

"They should not support him because I say they should and they should not (oppose) him because he's not Hispanic," González said.

When González was White House counsel, he recommended Roberts to be Bush's

nominee for the U.S. Circuit Court of Appeals for the District of Columbia, González said. Based on his own knowledge of Roberts' qualifications, he said he didn't expect a Senate filibuster to block the nomination.

He declined to say how he advised Bush about his own potential nomination, but noted that he had been discussed as a possible nominee since 2001 and had consistently said he was not a candidate.

Asked if he would be interested in the post after serving a longer time as attorney general—if ailing Justice Ruth Bader Ginsberg or Chief Justice William H. Rehnquist were to retire—González simply said, "I'm the chief law enforcement officer of the country and would prefer to focus on that."

While Roberts is considered a strong conservative, González has been opposed by some conservatives who believe he is not far enough to the right on issues involving abortion and affirmative action.

## Study: Latinos more likely than non-Latino whites to car pool

By TIM MOLLOY  
Associated Press Writer

(AP): Recent Latino immigrants are seven times more likely than non-Latino whites to use public transportation and five times more likely to car pool, according to a new study released by the University of California, Los Angeles (UCLA).

Civic leaders see increased car pooling and public transportation as vital to reducing California highway congestion and pollution, especially in Los Angeles, which has the worst gridlock and air quality in the country.

The findings contradict expectations that the increase in the state's Latino population would lead to a corresponding increase in traffic congestion, said professor David Hayes-Bautista, who conducted the study based on 2000 Census data.

"They're not burdening the system the way the post-World War II, largely Midwestern immigrants burdened the system," said Hayes-Bautista, who directs UCLA's Center for the Study of Latino Health and Culture.

The study, released last Tuesday, did not look at other groups such as blacks and Asians, but whites and Latinos are the two largest in the state. The study also did not look at the reasons for the commuting patterns, although income appeared to be a major factor.

According to the study, recent Latino immigrants—defined as those who have been in the United States less than a decade—were the most likely to use public transportation or car pool. But it found that other immigrants and U.S.-born Latinos were also more likely than whites to share rides or take trains and buses.

The study found that 56.7 per-



cent of recent immigrants car pooled when the Census was taken, compared with 11.7 percent of whites. And while 20.4 percent of recent immigrants took public transportation, only 3.2 percent of whites did.

Los Angeles Mayor Antonio Villaraigosa, who often takes public transit to encourage other commuters to do the same, said some Latinos can't afford other modes of travel.

A 2002 ridership survey by the Los Angeles Metropolitan Transportation Authority found that bus passengers had a median family income of \$12,000, and train passengers \$22,000. A 2005 agency survey of riders found that more than 60 percent were Latino.

## La Prensa Newspaper Staff

### Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

#### Editorial:

Carla Soto

Monica Morales

Teodosio Feliciano/María Ruvalcaba

Fletcher Word

Wendy Cuellar

Elisea Alvarado O'Donnell

#### Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

#### Advertising:

Karla Porter

Holly González/Carla Soto/Adrienne

Rico

#### Distribution:

Wally Rodela/Rick Keel

Roberto Romero

Amparo Sierra

Jaime Hernández/Antonio Moreno

### Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

UT Correspondent

Reportero/Translations

Staff Writer

Staff Writer

Staff Writer

Graphics Manager & Webmaster

Regional Sales Executive

Account Executives

Cacographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Use E-mail below.

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

**SALES: 419.870.6565** • E-mail: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2005

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:

Detroit MI 48209

Carla Soto & Rico

**313.729.4435**

**We accept: Discover, Visa, & MC**



### La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo

#### VENTAS:

Rubén Torres, Lorain & Cleveland Field Representative

440.320.8221

Teodosio Feliciano, Cleveland Field Representative

216.252-7773 ext. 2

Helena Rosas, Cleveland Field Representative

216.269-8278

Culturas Publications, Inc.,

d.b.a.

La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

[laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)



## La alegría del corazón vive en el hogar.

En American Family Insurance, sabemos que el hogar es el lugar donde usted pasa los mejores momentos de su vida. Por eso, no importa si es propietario o inquilino, contamos con una gran variedad de pólizas que podrían ofrecerle la protección que necesita. Llame hoy a uno de nuestros agentes locales o visite [www.amfam.com](http://www.amfam.com) para informarse acerca de las opciones de cobertura que existen para proteger la alegría de su corazón...el hogar.

La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.



American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias  
Oficina Central - Madison, WI 53783  
[www.amfam.com](http://www.amfam.com)

©2005 001477 - 105



AMERICAN FAMILY INSURANCE  
This is protection. It's a lifestyle.

## Hundreds march against anti-illegal immigration groups

By ALICIA A. CALDWELL  
Associated Press Writer

LAS CRUCES, N.M. (AP): Hundreds of demonstrators marched through the streets Saturday to protest a controversial civilian border patrol group, calling the *Minuteman Civil Defense Corps* racist and un-American.

The League of United Latin American Citizens (LULAC), one of the oldest Latino civil rights organizations in the country, organized the march and rally to show that Minuteman volunteers were not wanted in the area.

"It's a racist organization, there is no question," said the league's national treasurer, Jaime Martínez. "They say they will monitor the border, but now they are coming into our cities. Something has to be done."

Minuteman volunteers, who plan to patrol parts of the border in New Mexico and Texas starting in October, have repeatedly denied claims of racism. The group gained international attention earlier this year when a contingent patrolled a

section of the Mexican border in southern Arizona.

William N. Norris, a coordinator for the group's New Mexico chapter who attended Saturday's rally, said the group's goal is not to stop immigration, but to ensure that immigrants "fill out the paperwork and sign the guest book at the gate."

Mary Jane García, the majority whip of the New Mexico State Senate, called on the federal government to take action against the Minuteman volunteers and work on real reform of immigration laws.

Forcing Latino immigrants out of the country is not the answer, she said.

"What would happen if all the Mexicans were to leave this country tomorrow? They need us," she said.

On the Net: League of United Latin American Citizens <http://www.julac.org>; Minuteman Project/Minuteman Civil Defense Corps, <http://www.minutemanhq.com>

## Report: Latino children less likely to have health insurance

By KEVIN FREKING  
Associated Press Writer

(AP): Latino children are less likely than other children to have health insurance or recommended vaccinations, disparities that a government study says will be magnified in the coming years by the nation's changing demographics.

By the year 2020, nearly one in four U.S. children will be Latino, up from fewer than one in five today.

The data in the government report shows that the rising number of Latino children would help lower the rate of smoking among teens. However, teen pregnancy rates would rise and the percentage of students completing high school would fall without changes occurring, said Dr. Duane Alexander, director of the National Institute of Child Health and Human Development, one of several federal agencies that contributed to the report.

"The people who follow population demographics and health disparities are very concerned about this," Alexander said.

The report also found that Latino children are more likely to live in poverty and to be overweight.

Improvements have been made in many categories, such as the percentage of Latino children considered to be in very good or excellent health. The overall rate has improved for all races but especially for Latinos.

Still, a disparity continues to exist. The percentage of children ages 5-17 with good or excellent health stands at 87 percent for whites. For blacks, it's 74 percent, and for Latinos, 72 percent.

Overall, the general trend within 25 categories is a good one. Children are less likely to engage in violent crime or be a victim of violent crime than they were a decade ago. They are less likely to become pregnant.

### Among the report's findings:

- Latino adults 18-24 were less likely than other adults to have a high school diploma. The breakdown was 91.2 percent for whites, 85 percent for blacks, and 69.2 percent for Latinos.

- Nearly 25 percent of Latino children 12-18 were overweight, compared to 12.9 percent of whites and 21.8 percent of blacks.

- Black children up to age 17 were more likely to live in poverty than their Latino or

white counterparts: 10 percent for whites, 34 percent for blacks and 30 percent for Latinos.

- A higher percentage of black girls became unmarried mothers by ages 17-19: 12.9 percent for blacks, 12.7 percent of Latinos, and 3.2 percent for whites.

"The differences are absolutely clear. They give you pause as to our level of understanding," said Dr. Edward Sondik, director of the National Center for Health Statistics. "In some cases, we do understand why the differences are as they are. But in other cases, we don't know the reasons, and they are the subject of very intense research."

Sondik said the differences are not caused by race. "But there may be circumstances that cause these differences," he said.

In a few categories, blacks and Latinos fare better than whites. Only 11.4 percent of black 12th graders reported engaging in binge drinking—five or more drinks in one sitting within the previous two weeks. Meanwhile, 26 percent of Latino 12th graders reported binge-drinking. That number shot up to 32.5 percent for whites.

Black youths also led the way when it came to cutting



down on smoking. Only 5.2 percent of black 12th graders reported smoking cigarettes daily in the previous 30 days. That number rose to 8.2 percent for Latinos and to 18.3 percent for white 12th graders.

"One of the areas we should also look at is behavior, where the disparities are the other way around," Sondik said. "There's something happening there that's going in the right direction in the black and Latino communities."

The report also showed significant improvements in the concentration of lead in the blood of children. The median level declined 89 percent. It also showed slight increases in the math scores for fourth and eighth graders in 2003.

On the Net: America's Children report: <http://extranet.nichd.nih.gov/childstats/>



“ Quiero un banco que cuide nuestro presupuesto igual que ella. ”

Cuenta de Cheques Gratuita, con tarjeta PNC Visa Check Card y servicios bancarios online gratis. Fácil, sí. Como PNC.™



866-HOLA-PNC

VISÍTANOS

PNC.COM

PNC Bank, Member FDIC / Member FDIC



The Hernández clan celebrate the 90th birthday of their mother Emma last week at Casa Fiesta in Oregon, Ohio. L-R are: Raul Hernández, Irma Hernández Cook, Rosa Hernández, Rogelio Hernández, Emma W. Hernández, Rudy Hernández, and Zoila Ortiz.



Robert Torres, director of the City of Toledo's Office of Latino Affairs, introduces his co-managers, Tracey Martínez and Delfina Mora (L-R), and treasurer Sonia Troche at last week's fundraiser at Manhattan's Restaurant. Torres, 42, is a candidate for the Toledo Board of Education, with a primary scheduled for September 13, 2005. Other candidates include: Board incumbent Steven Thomas, Darlene Fisher, Christopher Myers, and attorney John G. Rust. Incumbents Peter Silverman and David Welch have not decided if they will seek re-election.

**Register to Vote!**



Los Aztecas at Club La Vista, downtown Toledo



Lyndse Anderson and Jodi Richards enjoy the food and festivities at El Camino Real in Oregon, Ohio.

# Rosa siempre le dará la bienvenida con una sonrisa, incluso si eso la mata.

1 de cada 9 personas que mueren por el uso del tabaco, nunca habían fumado en su vida. Las meseras, los cocineros, los empleados de oficinas y fábricas, y todos aquellos que en su lugar de trabajo no cuentan con Políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados, son todos parte de las 53.000 personas no fumadoras que mueren cada año por esta causa; y ellos son parte de nuestra comunidad. Llegó la hora de decir "Ni uno más," brindando su apoyo a las políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados. Vaya a la página web [standohio.org](http://standohio.org) para obtener un paquete de información.

**stand**

Auspiciado por Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation © 2005

**Breves:**

(Continuación de p.1)

Vestido con su tradicional uniforme verde olivo, el mandatario encabezó la ceremonia de graduación de Elián y más de 1.000 alumnos que terminaron la escuela primaria en la localidad de Cárdenas (a unos 170 kilómetros de esta capital).

"Tengo el privilegio de ser su amigo", dijo Castro durante la ceremonia de graduación de Elián, hoy con 11 años de edad.

En noviembre de 1999, Elián fue sacado ilegalmente por su madre de la isla y llevado en una embarcación rústica a través del estrecho de la Florida con rumbo a Estados Unidos, pero la nave zozobró. Sólo el pequeño sobrevivió.

Rescatado por un pescador, el niño quedó bajo la tutela de unos tíos abuelos en Miami, pero su padre, Juan Miguel González, desde Cuba reclamó su regreso de inmediato.

Con el apoyo legal y financiero de grupos de exiliados, los parientes en Estados Unidos se negaron a devolverlo, alegando que su madre había muerto en un intento por vivir en un sistema político diferente.

La justicia estadounidense finalmente obligó a los tíos abuelos a entregarlo a González y éste viajó a la Florida para recogerlo a mediados del 2000.

A partir de aquellos sucesos, el gobierno cubano inició una "batalla de ideas", una campaña en la cual comenzó por superar los índices de enseñanza y terminó por lanzar muchos programas sociales para los jóvenes escolares.

Durante la ceremonia, Castro puso los resultados alcanzados por Elián como ejemplo de los logros de la educación en la isla. Calificó al niño de "atento", "aplicado", "caballeroso" y "con una magnífica capacidad cognoscitiva" de acuerdo al reporte escolar del menor.

El niño también habló en el

acto y terminó sus breves palabras con un "¡Viva Fidel!".

**• EEUU otorga asilo a compañía cubana de danza Por CHRISTINA ALMEIDA**

LAS VEGAS (AP): Los integrantes de la compañía de danza "Havana Night Club" recibieron asilo en Estados Unidos, ocho meses después de que se convirtieran en uno de los mayores grupos de cubanos en desertar a territorio estadounidense, informó el jueves la creadora del espectáculo.

Se le informó esta semana a un total de 49 cantantes, bailarines, músicos y otros miembros de la compañía que se les permitiría quedarse en Estados Unidos, dijo a The Associated Press la creadora de Havana Night Club, Nicole 'N.D.' Durr.

Sin embargo, dos integrantes de la compañía decidieron regresar a Cuba.

"Ha comenzado un nuevo capítulo de sus vidas. Aquí tienen algo por lo cual hemos trabajado muy duro, que luchamos por ello, es algo que les cambiará el destino", agregó Durr.

La aventura comenzó el año pasado, cuando se informó que el gobierno del presidente Fidel Castro no había autorizado a la compañía a viajar a Las Vegas a cumplir con su primer compromiso, pese a que ya se había presentado con anterioridad en más de 12 países.

Las autoridades cubanas dijeron que no apoyaban su presentación debido a que consideraban que Estados Unidos no les otorgarían visas, sobre todo después de que funcionarios estadounidenses habían rechazado una petición similar unos meses antes.

Después de que el grupo se separó del sindicato de escritores y artistas perteneciente al gobierno cubano y se declaró

independiente, entonces el gobierno estadounidense les otorgó las visas.

Los miembros del grupo viajaron de manera independiente a Estados Unidos y se reunieron en Las Vegas, donde comenzaron a actuar en el hotel y casino Stardust en agosto.

Durr informó a la compañía poco antes del espectáculo del martes que sus papeles de asilo habían comenzado a llegar y se esperaba que para el jueves hubieran llegado todos los documentos.

Durante la reunión, varios de los artistas comenzaron a llorar, a gritar y a silbar, indicó José David, uno de los artistas de "Havana Night Club", de 24 años.

"Todos estaban como locos. Esperábamos esto desde hacía casi un año", señaló David, en una entrevista por teléfono.

*Nota: La periodista Anita Snow, de The Associated Press, contribuyó en la elaboración de este reportaje desde La Habana. En internet: Havana Night Club: <http://www.havananightclub.com/>*



**Delegación de Legisladores de Michigan realiza visita de trabajo a la ciudad de México**

(Continuación de p.1)

Comisión de Relaciones Exteriores para América del Norte, a cargo de los Senadores Silva Hernández y Jorge Lozano.

Durante esta visita, conocieron los avances legislativos en materia del voto mexicano en el exterior, así como la preocupación de los Senadores por obtener avances en una migración segura, digna y ordenada.

Asimismo, la Delegación se reunió con la Comisión de Asuntos Exteriores, en donde se destacó la importancia de los derechos humanos y la necesidad de aproximaciones continuas que permitan el intercambio de información sobre temas relevantes para ambos países.

Bajo el patrocinio del Banco Comerica y el Club de Industriales, se realizó un

intercambio de posiciones sobre la situación económica, clima de inversión y contexto político en México; así como las relaciones con Michigan.

En el marco de esta gira de trabajo, la Delegación aprovechó para visitar la ciudad de Puebla y reunirse con el Gobernador Mario Martín Torres. En dicha entrevista, se destacaron entre otras cosas, las condiciones en las que viven los inmigrantes poblanos en Michigan y el posible desarrollo industrial entre ambas partes.

El acuerdo al que se llegó con el Gobernador Torres y el Gobernador del Estado Tlaxcala, Hector Israel Ortiz-Ortiz, con quien también se sostuvo una reunión de trabajo fue dar seguimiento a un programa de intercambio de Universidades y un negocio de autopartes.

**SYLVIA'S NEW LOOK**  
**SYLVIA'S**  
 Cuts - Nails - Perms  
 Beauty Salons • Salones De Belleza  
 Beauty Products • Productos De Belleza  
 Open: Mon - Sat **HABLAMOS ESPAÑOL**  
**297-2782**  
 1950 Campbell Detroit, MI 48209

**Chapman's QuickPRINT**  
 "Your Total Printing Services"  
 Receive a **10% Discount** with this ad!  
 101 Main St. at Front Toledo, Ohio 43615  
 419-691-7214  
 Fax 419-691-7334

**"Experience Paradise" at: Paradise Jewelry & Gifts Ltd.**  
**Gifts & Accessories for All Occasions**  
 • Free jewelry; drop by for details.  
 • Unique Gifts • Tiaras • Colognes  
 • Quinceañera items y más!  
 • Guayabera & Mexican Wedding shirts  
 101 Main St. Toledo OH 43605  
 All major Credit Cards accepted  
**Sally Salazar Sue Gonzáles**  
**419-691-6001**

Nuestros Especialistas para dejar de fumar aprecian todo el esfuerzo que toma dejar de usar el tabaco. Llame a nuestro servicio gratis y su propio especialista lo guiará por el proceso - haciendo que usted tenga una probabilidad 5 veces mayor de tener éxito.

**OHIO TOBACCO QUIT LINE CALL IT QUIT!**  
**800-QUIT-NOW**  
 800-784-8669

VAMOS A ESTAR AHÍ PARA USTED.

**Carla's Corner**

Por Carla Soto

**Olga Tañón se solidariza con mujeres asesinadas en México**  
**Por AMADO FELIX CRUZ**

(AP): La cantante puertorriqueña Olga Tañón reapareció en México para promocionar su reciente disco "Una nueva mujer" y habló de la tristeza que le provoca la violencia contra las féminas, pero en especial por "Muertas de Juárez" en el norte mexicano.

"Pueden contar conmigo para lo que sea porque esto atañe no solamente a las víctimas de Juárez, atañe a muchos países, incluido Puerto Rico, porque los asesinatos no salen a la luz pública", dijo la merenguera boricua.

Tañón expresó su disposición para participar en un concierto de protesta contra el asesinato de más de 300 mujeres en Ciudad Juárez y que en su mayoría no han sido resueltos. La audición está pactada para el 17 de septiembre en el zócalo capitalino, con un elenco que aún se afina.

La cantante presentó el viernes su nuevo trabajo, que ha comenzado a escucharse con el rítmico tema "Bandolero". El disco de 13

cortes es también su debut con la firma Sony-BMG.

"Estoy viviendo una nueva etapa, porque aparte que ya comencé de nuevo a escribir, he percibido muchos cambios como ser humano y los he plasmado aquí, con mis altas y con mis bajas, pero siempre con la esperanza de encontrar una luz al final del camino, que es uno de mis principios", expresó.

El promocional "tiene dedicatoria, solamente a los hombres malos, pero no a todos", aclaró Tañón. Comentó que participa en Puerto Rico en una campaña para la prevención de la violencia y el maltrato familiar.

La intérprete de "Contigo o sin ti" informó que extenderá su campaña a México a invitación de la Cadena Televisión Azteca en breve, "cantando, actuando, o como sea, lo importante es que estoy disponible", dijo.

TV Azteca está difundiendo "Abre tu corazón" de Tañón como tema principal del melodrama "Amor en custodia", que se estrenó el lunes.

A una pregunta sobre si sentía temor en México a causa de la violencia, la también compositora dijo en broma que usaba 70 guardias personales, y de inmediato cambió su semblante cuando dijo que el mal también aquejaba a su patria.

"Lamentablemente en



Carla Soto

Puerto Rico han comenzado los secuestros de personas, y eso me pone triste porque es cierto, yo no vivo allá desde hace doce años, pero están mis padres y mis hermanos", dijo la cantante.

"Duele que todo sea por dinero, duele que la gente se mate por un papel que compra cosas, droga. Me da toda la tristeza del mundo porque no quiero que Puerto Rico se convierta en la 'Isla del desencanto... están destruyendo la vida", agregó.

**Cantante mexicano Yahir rendirá homenaje a Roberto Carlos**

(AP): El cantante mexicano Yahir rendirá homenaje a Roberto Carlos en un álbum con versiones propias que grabará precisamente en la patria del brasileño y astro de la música romántica, informaron los productores.

El cantante viajó a Río de Janeiro para grabar el que será su tercer álbum, programado para ser lanzado a la venta en septiembre, de acuerdo a un comunicado que difundió el jueves la firma Warner.

Será una forma de rendir homenaje al célebre cantautor sudamericano, que por más de cuatro décadas ha permanecido vigente en el gusto popular con sus inolvidables y numerosos temas, entre los que destacan "Detalles", "Amada amante", "Un gato en la oscuridad", "Cama y mesa" y "Amante a la antigua", entre otros.

El egresado de la primera generación del reality show La Academia, ha querido retomar los más grandes éxitos de Roberto Carlos en un álbum que produciría Gutto Graca, quien fuera productor del cantautor brasileño, a fin de ofrecerlo y darlo a conocer a las nuevas generaciones, dice el comunicado.

Agrega que la producción tendrá arreglos y sonidos más contemporáneos, muy en el estilo del intérprete de "Alucinado" y "La locura", quien obtuvo oro y platino con su segundo álbum titulado "Otra historia de Amor", por sus cuantiosas ventas.

En 2006 Yahir lanzará al mercado otro álbum con temas inéditos, dice el escrito.

**Group decries T-shirt making fun of México**

By DEBORAH YAO  
 Associated Press Writer

(AP): The Anti-Defamation League has asked Urban Outfitters to stop selling a T-shirt that reads, "New México, Cleaner than Regular México."

"This is saying that the country of México is a dirty place," said Barry Morrison, regional director of the civil rights group. "Dirty can be interpreted figuratively and literally."

The group wants the Philadelphia-based retailer to stop selling the shirt and get rid of all its inventory.

Urban Outfitters did not immediately return phone calls for comment Friday.

The retailer, which targets 18-to-30-year-old shoppers, has run into controversy before.

Two years ago, it was forced to stop selling a game called "Ghettopoly" after protests by black civil rights leaders. Last year, it halted sales of a T-shirt that read "Everyone Loves A Jewish Girl," surrounded by dollar signs, after the Anti-Defamation League voiced its objections.

Also, a "Voting is for Old People" T-shirt brought the ire of pro-voting groups.

Bluelatinos.org, a Website that bills itself as an online



place for progressive Latinos, posted a petition asking the retailer to take the New México T-shirt off its shelves.


Negative publicity over some of its products hasn't slowed down sales and profits at the company, which operates 77 Urban Outfitters stores in the United States, Canada, Ireland, and the UK.

This year, first-quarter profits rose by 60 percent to \$27.4 million, or 32 cents per share, from a year ago. Net sales rose by 36 percent to \$231.3 million year-over-year.

The company also operates 67 Anthropologie stores targeting women 30 to 45 years old and two Free People stores. It has catalog and Internet businesses as well.

Shares of Urban Outfitters were up 51 cents to \$61.10 in early Friday afternoon trading on the Nasdaq, near the top of its 52-week range of \$25.88 to \$62.30.

On the Net: <http://www.urbanoutfitters.com>, [www.bluelatinos.org](http://www.bluelatinos.org), and [www.laprensa.com](http://www.laprensa.com).



**LOURDES COLLEGE**

**5 Schools. 27 Majors.**

**1 Quality Education.**

**1 Affordable Price.**

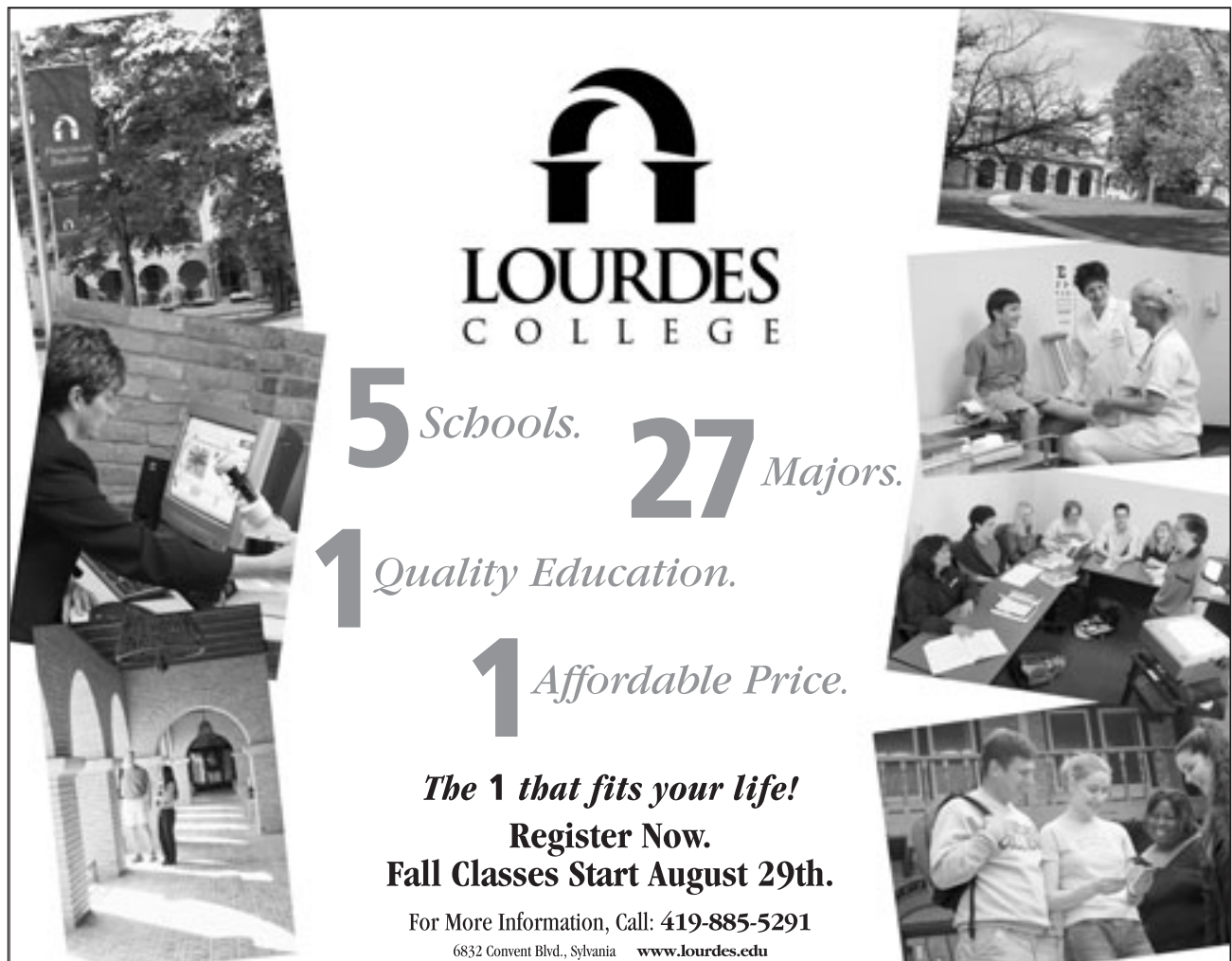
**The 1 that fits your life!**

**Register Now.**

**Fall Classes Start August 29th.**

For More Information, Call: 419-885-5291

6832 Convent Blvd., Sylvania [www.lourdes.edu](http://www.lourdes.edu)



### Hendrix raises \$1.5 million this year for Detroit mayor's campaign

DETROIT (AP): Former deputy mayor Freman Hendrix has raised about \$1.5 million so far this year for his campaign for mayor, the most for the period out of the leading candidates, according to campaign finance reports.

From Jan. 1 to July 17, the period covered by the filings, incumbent Mayor Kwame Kilpatrick raised \$482,051, City Councilwoman Sharon McPhail raised \$250,369 and state Sen. Hansen Clarke raised \$74,455, the Detroit Free Press reported Saturday.

In recently published polls of likely voters, Hendrix has been leading ahead of the Aug. 2 primary. A total of 12 candidates are running in the nonpartisan primary. The top two vote-getters face off in the Nov. 8 general election.

According to the reports, Hendrix had \$86,144 available already, spent \$876,036 and ended



Freman Hendrix

the period with \$702,718. Kilpatrick started with about \$1.7 million, spent about that much and ended the period with \$558,251.

McPhail started with about \$23,000 in her campaign fund, spent \$175,526 and ended the period with \$97,843. Clarke started the campaign with no money and spent \$31,687, which left him with \$42,768.

Friday was the deadline for candidates to file campaign finance reports.

## Unlimited DJ

• Music for Your Event •

Weddings • Birthdays • Anniversaries • Parties  
Quinceañeras • School Events

• Top 40 • Tejano  
• Hip Hop • Country  
• R & B • Oldies

Steve Jones 517.403.0351      Rene Cabrera 517.605.8200

www.unlimiteddj.net



**IT IS INCOME TAX TIME**  
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:  
**313-554-0060 and ask for**  
**Brenda Valdez or**  
**Ivonne Hernández.**

4454 W. Vernor Hwy,  
Detroit MI 48209

**Ofelia's Perfumería,  
Joyería, Perfumes, &  
Mary Kay también!**  
419-704-2773

Phone: (313) 849-1330  
Phone: (313) 849-0194  
Fax: (313) 849-2222

*Maria International Travel*  
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico  
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola 1938 Campbell Street  
Detroit, MI 48209

## D.A. Flooring

WE INSTALL YOUR FLOOR!



Don't pay the retail price!  
*Se habla español!*  
Call Daniel at 419-297-8731

### NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba

Spanish & English as 2nd  
Language Classes for  
Children & Adults/Any kind  
of Document Translation

Email:  
nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St.  
Monroe MI 48162  
Phone (734) 241-3317  
Fax (734) 241-3326  
Cell (734) 915-7006



**La Casita Mexican Restaurant**

401 W. Beecher St., Adrian MI  
Fine Mexican food for quality prices!  
517-264-4100 • Open from 6:00AM-6PM  
Closed Sundays!

### Serving Michigan and Ohio

It's not clean unless it's ...



Call about our 2 room special \$59.95

Call Dennis at 517-263-9119  
Adrian, Michigan

921 E. Beecher St.  
Adrian MI 49221  
517-265-1977



**Mario's**  
Mexican Restaurant

Hours: Monday-Thursday: 10:30AM-8:30PM  
Friday & Saturday: 10:30AM-9:30PM. Closed Sun.

## LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street  
Adrian, MI 49221

• Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer  
• Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer  
• Artículos e Imágenes Religiosas  
Letras y Calcomanías para Autos  
• Joyería y Regalos  
• Tenemos sistema de Apartado!  
• Mencione "La Prensa" y Obtenga 10% de Descuento!

Tele: (517) 266-7200  
(517) 605-1117  
Se Habla Español

### PRODUCTOS AUTENTICOS MEXICANOS

¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

## Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI  
Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡carnitas y barbaoca.  
Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Carnicería!  
¡Tenemos Cervezas Mexicanas!

## Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

### ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)

Do everything in your power to move on, now that your romantic relationship has ended. There is always a certain sadness involved with a good-bye, but it may help to know that a new someone will soon share your life.

### TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)

Seems as if the wrong people are getting all the credit at work lately. You are the one who is behind all the praise being handed out, but you are a big enough person to accept the rationale for this oversight - at least this time.

### GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)

The importance of communication cannot be overstated. The recent squabble you had with your mate was all due to a misunderstanding. Taking the time to listen, and then be clear yourself, will keep you out of the doghouse in the future.

### CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)

You have been in a quiet mood lately, yet you are attracted to outgoing people. This may seem odd at first, but it actually turns out to be quite a nice balance for you. Savor the offsetting personalities to which you are drawn.

### LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)

When someone is regaled by one of your stories, they get all the cheerful details—the unpleasant parts are purposely omitted. This makes for a more genial recounting and is part of why so many enjoy your company. You are never short of invitations.

### VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)

Is it a contradiction that you just went on a Victoria's Secret shopping spree and brought home some racy negligees? Not at all. Even though you are predominantly modest, you also desire to be alluring. Your mate will easily overlook any expense issues.

### LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)

Picture two children balanced evenly on a seesaw. This is how you wish all matters in life could be—everything fair and even for all parties. Although serendipity can occur occasionally, the normal state of affairs is not that of pleasing equilibrium.

### SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)

Watch out!—that green-eyed monster is on the prowl again. You had been keeping him nicely under control, but your friend's recent love interest made him pop up again. Don't jeopardize a great friendship with your jealousy.

### SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)

Just as a solar eclipse makes day into night, you too can feel like you're in an inky abyss if you are rudderless. Focus on a target, as you have a tendency to flounder.

### CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)

The connoisseur knows that most good wine improves with age. And, as the "goat" of the zodiac, you have the enviable attribute of aging beautifully. With the ringing in of each new year, your life only gets better.

### AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)

Young or old, black, white, red or yellow, poor or wealthy—these designations hold no meaning for you. As far as you are concerned, all humans are equal and should be treated with an equal amount of kindness and respect.

### PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)

Like an acrobat traveling a high wire, you must overcome your tentative and indecisive inclinations. Your footing must be sure, especially now that family members are relying on you to blaze the trail. I know you're up to it.

**IF YOUR BIRTHDAY IS AUGUST 3:** You share your birthday with Martin Sheen and Tony Bennett. You are attracted to danger—either by placing yourself in harm's way or by rescuing others from harm.



### Atlante ganó cuadrangular "Pachuca cuna del fútbol"

PACHUCA, México (AP): Atlante se adjudicó el sábado el cuadrangular "Pachuca Cuna del Fútbol Mexicano" al aprovechar que Cruz Azul jugó con nueve jugadores durante cuarenta minutos y terminó goleándolo 4-2.

La "Máquina" de Cruz Azul sufrió las expulsiones de Joel Huiqui y Alejandro Castro a los 43 y 50 minutos respectivamente.

Angel García, del Atlante, también fue expulsado a los 75 minutos.

El chileno Sebastián González anotó par de goles por Atlante, mientras que su compatriota Patricio Galaz y Horacio Cervantes completaron la goleada.

"Chamagol" González anotó de tiro penal su primer tanto a los 52 minutos e hizo su segundo a los 63. Cervantes marcó a los 45 y Galaz hizo el suyo a los 67.

Francisco Fonseca y el argentino César Delgado hicieron los tantos del Cruz Azul a los dos y 79 minutos.

Cruz Azul estuvo cerca de marcar otro goles a los 76 minutos con un tiro libre de Tomás Campos, pero el balón se estrelló en un poste.

Atlante llegó a la final del cuadrangular al superar el jueves 3-2 al Morelia. En ese partido dos tantos fueron de "Chamagol" González.

Cruz Azul había pasado



a la final al superar 2-1 al Pachuca, en otro partido disputado el jueves.

Cruz Azul no ha podido contar con su técnico en los dos últimos partidos.

El entrenador del conjunto azul, Rubén Omar Romano, fue secuestrado el martes pasado, luego de haber entrenado a su equipo.

Los "Tuzos" del Pachuca, que en un partido jugado más temprano, superó 2-1 al Morelia, se quedó con el tercer lugar del cuadrangular.

El colombiano Aquivaldo Mosquera y Juan Carlos Cacho anotaron por el Pachuca a los 48 y 51 minutos. El brasileño Osmar Aparecido hizo el tanto del Morelia a los 18 minutos.

Los partidos del cuadrangular fueron disputados en el estadio Hidalgo de esta ciudad.

El cuadrangular fue parte importante de la preparación de los equipos con miras a su debut en el torneo de Apertura del 2005 en el fútbol mexicano, el cual comenzará el 30 de julio.

### Pumas y América empatan en "Campeón de campeones" de México

MEXICO (AP): Pumas de la Universidad Nacional Autónoma de México y América, empataron sin goles el sábado en su partido de ida por el título de "Campeón de campeones" del fútbol mexicano.

Pumas, campeón del torneo de Apertura del 2004 y América campeón de Clausura del 2005, se volverán encontrar el miércoles en el estadio Azteca para buscar coronarse "campeón de campeones" de este país.

Pumas, que es dirigido por el ex goleador Hugo Sánchez es el último campeón de campeones.

Pumas, que jugó como local en el estadio Olímpico México 68, resultó el equipo con mejores ofensivas y dominó la mayor parte del encuentro, pero América supo resolver los ataques de los felinos con una ordenada defensa y puso en aprietos a los felinos con rápidos contra ataques.

Guillermo Ochoa, arquero de América, se convirtió en la figura de su equipo al atajar remates de corta distancia de Bruno Marioni y Antonio de Nigris, a los 19 y 22 minutos.

Ochoa y América se salvaron a los 60 minutos, cuando De Nigris remató de cabeza y el balón se estrelló

en el travesaño.

América respondió a los 63 con un cañonazo de Germán Villa, pero el balón fue desviado ligeramente por un defensa, con lo que el arquero Sergio Bernal tuvo el tiempo necesario para poder enviar el balón a un lado de su puerta.

Pumas tuvo un claro dominio en la primera parte del partido, pero en la segunda se nivelaron las acciones y se luchó fuerte por el balón en la media

cancha.

El brasileño Irenio Soares, que debutó con América, jugó el primer tiempo y fue sustituido por Francisco Torres. El goleador chileno Reinaldo Navia, quien no pudo estar en el último campeonato con América por una lesión en una rodilla, jugó 30 minutos.

Por su parte, por los Pumas jugó el argentino Martín Cardetti, nueva contratación del equipo. Cardetti entró por De Nigris y jugó 16 minutos.



Eduardo Martínez of Manchester with his sons Julian (R) and Aaron (R).



Dep. Monroe and Fostoria pursue the ball last Sunday.



Team Guadalupe of La Liga de Las Americas

### Lottery Results for Saturday, July 23, 2005

OHIO	
Mid-day Pick 3	9-0-6
Mid-day Pick 4	0-3-3-1
Pick 3	8-4-9
Pick 4	1-6-4-0
Super Lotto Plus	7-8-13-18-37-39 +33
Kicker	5-2-3-8-5-5
Mega Millions	7-18-27-35-54 +34 [July 22]

MICHIGAN	
Classic Lotto 47	16-23-26-30-42-44
Fantasy 5	25-27-32-34-36
Daily 3 Eve	179
Daily 3 Mid	925
Daily 4 Eve	9267
Daily 4 Mid	2434

INDIANA	
Daily 3 Evening	4-8-8
Daily 4 Evening	7-9-1-8
Lucky 5 Evening	4-17-23-31-35
Hoosier Lotto	6-14-19-38-39-45
Powerball	13-16-20-28-32 PB:36, M:5
Daily 3 MIDDAY	3-3-0
Daily 4 MIDDAY	5-7-5-6
Lucky 5 MIDDAY	3-9-16-25-36

### Liga, Las Americas Fútbol

For information on La Liga call Manuel Zapata (419-345-2951) or Marisa González (419-788-1904). Complete schedule at: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

JUEGO 15	JULIO 24	SCORES
Equipo	Equipo	Cuenta
Dep. Monroe	defeated Fostoria	4-2
Dep. Latinos	defeated Tri de México	6-1
F.C. Rayos	tied Toledo S. Clubs	3-3
Guadalupe	defeated Dep. Ixtlán	3-1
Central	defeated Gama	3-1
Manchester	tied Michigan	2-2

Winners/Ties in Bold		
JUEGO 16 TO BE PLAYED	JULY 31	
Equipo	Equipo	Horario Cpo
Michigan	vs Gama	10:00 1
Dep. Latinos	vs Fostoria	10:00 2
Dep. Ixtlán	vs F.C. Rayos	12:00 1
Guadalupe	vs Dep. Monroe	12:00 2
Tri de México	vs Central	2:00 1
Manchester	vs Toledo S. Club	2:00 2

### Liga, Las Americas

Juego 14, Fecha: 17 de Julio

### TEMPORADA 2005

Game 14, Date: July 17, 2005

	Juegos Jugados			Empatados	Goles a		Puntos	Goles de Diferencia
	Ganados	Perdidos	Goles a Favor		Goles en Contra			
Deportivo Latinos	15	10	0	5	54	27	35	+27
Deportivo Monroe	15	10	3	2	51	34	32	+17
Toledo Sports Club	15	9	3	3	50	27	30	+23
F. C. Rayos	15	8	3	4	39	28	28	+11
Guadalupe *	14	8	4	2	27	16	26	+11
Gama	15	8	7	0	33	28	24	+5
Michigan	15	5	7	3	26	40	18	-14
Fostoria *	14	5	7	2	29	30	17	-1
Manchester	15	4	7	4	30	39	16	-9
Central	15	2	10	3	14	42	9	-28
Deportivo Ixtlán	15	2	11	2	28	45	8	-17
Tri de México	15	2	11	2	15	40	8	-25

### Pemex says oil production fully restored after Hurricane Emily

(AP): Mexican state oil monopoly Petroleos Mexicanos said Friday that its oil output in the Gulf of México is back at normal levels after Hurricane Emily caused temporary shut-downs earlier in the week.

In a statement, the oil company said production in the Bay of Campeche—home to Pemex's enormous Cantarell oilfield and most of the country's 3.4 million barrels a day of crude production—was back on track.

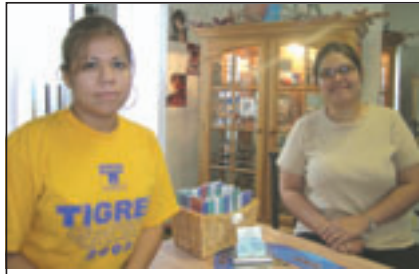
Output in the company's northern Gulf facilities was also back to normal.

Pemex said there was no considerable damage to any of its offshore or land-based

facilities. On Monday and Tuesday, Pemex ceased daily production of 2.95 million barrels of crude and 1.6 billion cubic feet (45.3 million cubic meters) of natural gas and shut-in exports of 1.87 million barrels a day.

As the Category 4 storm approached México over the weekend, Pemex evacuated more than 16,000 workers from marine platforms and other facilities. The company began resuming production and shipments on Wednesday.

About 80 percent of Pemex's crude exports go the United States, making México one of the top foreign oil suppliers to the U.S.



El Valle Optical and Leticia Mota, Optician, 1940 Campbell Street in Detroit are there to assist your optical needs.

## Innovaciones La Maravilla

- Ropa para niños • Sombreros
- CDs • Botas • Cintos • Ropa Vaquera
- Buenos Precios y mucha variedad!
- Limpian Tejanas • Asesorios Bautizo

4440 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209 313.554.0811



### Club Taino Puertorriqueño 9th Annual Constitution Day Picnic

Saturday, July 30, 2005  
Swan Creek Metropark (Yeager Center)  
4659 Airport Hwy. Toledo 43614  
1:00 p.m. to 8:00 p.m.

Come join us in commemorating the signing of the Constitution between Puerto Rico & the United States. We'll have music, delicious Puerto Rican cuisine, including the traditional roasted pig, artwork, dancers, poetry, and much more. It's a great cultural event for the whole family.



For more information call Maria Gonzalez at 419-385-1150 or Carmen Vega at 419-930-2515

**LA CHARRITA**  
Mexican Grill & Cantina  
Tel: (419) 422-TACO (8226) 3210 N. Main St.  
Fax: (419) 423-6984 Findlay, OH 45840

**EASY ON-LINE AUTO CREDIT APPROVAL!**  
maximum LOAN amount  
low interest RATE  
Log on to [www.carloansseek.com](http://www.carloansseek.com) and fill out the fast and secure online application. Then walk into the dealership already approved and ready to drive the car of your choice! Log on today and drive your new car tomorrow!  
[www.carloansseek.com](http://www.carloansseek.com)  
Call: 24 Hour Credit Hotline 800-400-1591  
Or 800-233-6537 Ask for Mr. Jay  
USE FASTAPP CODE: 2092

**RE/MAX Masters**  
Rebecca Padilla  
REALTOR®  
6049 Panosassa Place, Suite E  
Toledo, Ohio 43627  
Direct: (419) 885-3267  
Fax: (419) 882-4887  
Cell: (419) 333-5828  
E-Mail: [rpadd@remax.net](mailto:rpadd@remax.net)  
© 2004 Real Estate Services Group and Licensed

Mon.-Sat. 9 am-9 pm Sun 9 am-8 pm  
**Mexican Village**  
Restaurant & Grocery  
419-943-3858 131 E. Main St.  
JESSE NORIEGA Leipsic, OH 45856

**Yessie's Mexican Store**  
302 E. Tiffin St. Findlay, OH 45840  
419-425-4248 (fax 419-425-3448)  
[www.yessiesmexicanstore.com](http://www.yessiesmexicanstore.com)  
ACEPTAMOS TALENTO DE M.C. - FOODSTUFFS - MANTENCION & VES. y también hacemos dones por \$0.25  
INDICAMOS TENEMOS UN CENTRO DE BRANCO PAÑAL, BOMBAS - JERRYNY - ALGATEL - VERDOR WERLESS, SPENT WERLESS - SERVICO - BARRA VERDOR, TEST BRANCO - AEP, COLUMBIA GAS - 80C - Y MAS !!!  
Tortillas, Queso, Jamón y mucho más

**Marvin Motors**  
MARVIN W. HUDSON • Owner  
MARVIN HUDSON JR. • General Manager  
Phone (419) 422-1083  
FAX # (419) 422-4255  
600 N. Main St.  
Findlay, Ohio 45840

**CRUISIN CAR WASH**  
3501 Woodville Road Northwood, OH 43619  
(419) 693-3044  
136 N. Byrne Toledo, Ohio 43607

**MEXICAN GROCERIES**  
Envios de dinero  
Tarjetas Telefonicas  
**TREVINO FOODS**  
GROUP OF OHIO, INC.  
Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0931  
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

**Rose Grocery**  
MEXICAN PRODUCTS  
200 E. Second Street  
Defiance, Ohio 43512  
Phone 419.782.1889  
\$3.89 Chorizo-Supremo  
3 for \$1.19 Tortillas El Milagro  
\$1.99 1/2-Gallon Milk  
\$7.00 Dozen Tamales  
Piñatas • Eggs • Jarritos

**NOW ENROLLING FOR FALL SEMESTER**  
**Victory Academy of Toledo**  
A TUITION-FREE COMMUNITY SCHOOL  
Sponsored by Lucas County Educational Service Center

**All Day Kindergarten - Grade 8**

- Ohio Licensed/Certified Teachers
- No Tuition
- Individualized Instruction
- Small Classes (15:1 Ratio)
- Character Formation
- Foreign Languages (Spanish & French)
- Project Approach
- Marazon Planning and Assessment
- Special Activities (Scouting, Sports, etc.)

Victory Academy of Toledo is the place where you and your child will encounter an exciting and innovative educational experience that ensures your child's VICTORY in learning new skills and VICTORY in acquiring new knowledge.

Call us today for an application and tour of our school located at:  
3319 Nebraska Ave.  
Toledo, Ohio 43607  
**419.534.2304**

**DRUG TESTING**

**UriTox Medical**

FDA Cleared Instant Drug Tests

Test Yourself In The Privacy Of Your Own Home!!!

**-Marijuana (THC)- Item # the-3072**

Reg \$2.40 (ea.)  
3 For \$6.50\* = \$2.17 (each)  
5 For \$9.95\* = \$1.99 (each)  
10 For \$17.85\* = \$1.79 (each)

Other Test: Pregnancy Test • Breath Alcohol • Ovulation • Tobacco • Drug Test  
\*\$1.95 S/H on all orders Ohio residents add 6% sales tax

**ALL TEST KITS SHIPPED DISCREETLY**

4427 Talmadge Rd. STE N-4 Toledo, Ohio 43623  
419.475.2885 1.877.4URITOX (874869) Fax: 419.475.2886 [www.uritox.com](http://www.uritox.com)

Visit us online to receive **10% OFF**  
Use Code bau305  
Uritox.com

**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
Argonne Hall, 43 E. Central Ave., bailes every Sat., \$5 cover. 419.254.0000.

Club La Vista, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust with DJ or band playing Tejana, Bachata, Merengue, Salsa, y más; Tue-Fri, Noon-2:30AM; Sat-Sun: 3:00PM-2:30AM; (419) 241-1173.

Club Mystique, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggeaton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.

Pastime, 1996 Starr Ave., Tejano, Salsa, Merengue with DJ Fusión, 10:00PM-2:00AM, No cover.

**Northwood:**

Arnoldo's Restaurant & Club, 4725 Woodville Rd; salsa; call 419.693.9777.

**Lorain:**

Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM - 2:30AM; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**

**Detroit:**  
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; Baile Cumbia; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.

Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.

Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821. www.danceindetroit.com.

Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.

Vicentes, 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 248.756.4821.

Ferndale: Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri: at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs: Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment? Call Rico at: 313.729.4435, or email to: laprensa1@yahoo.com.

**Spanish Church Services**

**OHIO:**

**Toledo:**

Evangelical Assemblies of God  
705 Lodge  
Toledo, Ohio 43609  
Pastor Moses Rodríguez  
Miér., 7:00PM  
Dom., 11:00AM  
419-385-6418

**First Spanish Church of God**

1531 E. Broadway  
Toledo, Ohio 43605  
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
Miér. & Vier., 7:00PM  
Sab., 6:00 p.m.  
419-693-5895

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**

521 Spencer Road  
Toledo, Ohio 43609  
Rev. Dr. Alberto Martínez  
Berná Aguilar, Youth Pastor  
Miér., 6:00PM  
Sab., 6:00PM  
Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.  
419-381-2648

**Iglesia Nueva Vida**

2025 Airport Hwy 43609  
Pastor Titular: Josué Rodríguez  
Pastor Asociado: José Rosario  
Domingo 12:30PM  
Estudio Bíblico: Jue 7PM  
419-382-0954

**Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**

3327 Airport Hwy 43609  
Pastor Guadalupe Rios  
Dom. 5:30PM  
419-509-5692

**La Primera Iglesia Bautista**

628 Elm Street  
Toledo, Ohio 43604  
Pastor Titular: J. Truett Fogle  
Escuela dominical: 10:00AM  
Culto de adoración: 11:00AM  
Los cultos son bilingüe  
Bible studies: Sat. 10:00AM  
419-241-1546

**SS. Peter & Paul**

728 Guadalupe Street  
Toledo, Ohio 43609  
Fr. Richard Notter  
Dom., 12:00PM [en español]  
419-241-5822

**Lorain:**

**Sacred Heart Chapel**

4301 Pearl Ave.  
Rev. William A. Thaden  
Sister Theresa Stegman,  
Sister Elisea Bonano  
440-277-7231  
Dom., 8:00AM, 10:00AM,  
& Noon  
Lun., jueves, vier., 9:30AM  
Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

**House of Praise International Church**

4321 Elyria Ave.  
Lorain OH 44055  
Pastor Gilbert & Eileen Silva  
440-233-6433  
Dom., 9 & 12:30AM [Eng.]  
Dom., 12:30PM [Spanish]  
Dom., 1:30PM  
Mar. & Jue., 7:00PM

**Iglesia del Dios Viviente**

254 Barres Lane  
Elyria OH 44035  
Pastor Martin & Carmen Moyer  
440-326-0025  
Miér., 7-8:30PM  
Conocimientos Bíblicos  
Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

**La Iglesia de Dios, Inc.**

Rev. Angel L. Rivera  
3115 Elyria Ave.  
Lorain OH 44052  
440-244-3415

**Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**

940 West Fifth Street  
Lorain OH 44052  
Pastor Luis A. Morales  
440-288-8810  
Dom., 1:00PM: Predicación  
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**

4501 Clinton Ave.  
Lorain OH 44055  
Rev. Cora Lee Meier  
440-277-6123  
Dom., 11:15AM: Servicio de Adoración  
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

**Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**

1607 East 31st Street  
Lorain OH 44055

**Lorain:**

**Christian Tabernacle International Church**

2203 Meister Road  
Lorain OH 44053  
Pastores David & Mildred Figueroa  
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
Dom., 5:30PM  
Martes & Jueves: 7:30PM  
440-9605363

**Cleveland, OH:**

**Iglesia Nueva Vida**

2327 Holmden Ave.  
Cleveland OH 44109  
Rev. José Reyes  
Serv. culto: mier. 8:00PM  
vier. 8:00PM  
dom. 11:00AM  
216-741-0390  
216-322-0002

**Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**

Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
2681 West 14th Street  
Cleveland OH 44113  
216.298.9095  
Orden de Cultos:  
Dom: 10:30AM Esc. dominical: noon: Culto Evang. Pro-Templo  
Lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
mier: 7PM Culto de Hogares  
jueves: 7PM Culto Generales  
Vier: 7PM Culto Generales

**Sagrada Familia**

Fr. David Fallon  
7719 Detroit Ave.  
Cleveland OH 44102  
Sat. Vigil 5:00PM  
Sun., 9:30AM & Noon  
216-631-6817

**St. Francis Parish**

Superior Ave. & 71st St.  
Cleveland OH  
Sat. Vigil 4:00PM  
Sáb., 10:00AM [Español]  
Sat., 11:30AM [Eng.]  
Weekdays, 7:30AM  
216-361-4133

**St. Michael the Archangel**

Fr. Jaime McCreight  
3114 Scranton Rd.  
Cleveland OH 44109  
Sat., 5:00PM [English]  
Sáb., 7:00PM [Español]  
Sun., 9:45AM [Eng.]  
Dom., Noon [Esp.]  
216-621-3847  
216-861-6297

**Misión Cristiana Nueva Vida (Discipulos de Cristo)**

2003 West Blvd.  
Cleveland OH 44102  
Dom. 9:00AM [Español]  
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
440-220-2368 ó  
440-220-2369

**MICHIGAN:**

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**

Alianza Cristiana y Misionera  
Pastor Jesse Morales  
317 E. Front St.  
Monroe, Michigan 48161  
734-848-4271

**Primera Iglesia Bautista Hispana**

3495 Livernois Street  
Detroit, Michigan 48210  
Pastor Titular: Carlos Liese  
Pastor Asociado: Eli Garza  
Escuela Bíblica: 10:00AM  
Culto de Adoración:  
Dom., 11:00AM  
313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**

270 Waterman St.  
Detroit MI  
Services: Juev. at 7:00PM  
& dom. a 5:30PM

**St. Alfred Catholic Church**

Fr. Jim Kean  
9500 Banner Street  
(on Telegraph, south of Wick)  
Taylor MI  
Misa en español:  
Domingo, a 5:00PM  
313-291-6464

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

**Ohio:**

**LatinoMix La Prensa Radio WCWA 1230AM**

with  
**Carla Soto & Rico Pico and guest DJs**  
Toledo, OH  
domingo, 8:00PM  
419-240-1230  
latinomix1230@yahoo.com

**WNZN 89.1FM La Onda Cultural Latina**

Lorain, OH  
Cada día, 9:00AM-5:00PM

**Contendiendo por la Fe**

WJTB 1040AM  
sábado 1:30-2:00PM

**BGU 88.1 FM, La Unica with Freddy Gutiérrez,**

**Andres Alvarez, Maribel, & Geraldo Rosales**  
Bowling Green, OH  
dom., 9:00AM to 2:00PM  
419-372-2826

**WFOB 1430 AM**

with Freddy G  
Fostoria, sábado,  
4-6 p.m. & con  
Sylvester Duran  
Dom., 8:30 to 10:00AM

**WLFC 88.3 FM**

Findlay, OH  
viernes, 6:00 to 9:00PM

**WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA**

Lilly Corona Moreno  
Cleveland, OH  
Jueves, 7:00-9:00PM  
216-687-3515  
lapreferidawcsb@yahoo.com

**Michigan:**

**1480 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo"**

con Batman y Paqueta de la Vernor  
Detroit, MI  
lunes a sáb., 3:00PM to 6:00PM  
lunes a viernes, 5:00AM to 7:00AM

**WIBM 1450AM**

Jackson, MI  
dom., 10:00AM-Noon  
517-787-0020

**WCAR 1090 AM**

Detroit, MI  
sábado,  
noon to 5:00PM  
dom., noon to 4:00PM

**WDR 90.9 FM Caribe Serenade**

Detroit, MI  
Ozzie Rivera  
sábado  
6:30 to 8:30PM

**WLEN 103.9 FM Radio Picoso**

DJs Jimmy Bejarano  
Emilio Guerrero  
Adrian, MI  
dom., 1:00 to 4:00PM  
517-263-4000


**WQTE 95.3 FM with Lady Di**

Adrian, MI  
dom., 3:00 to 8:00PM  
517-265-9500


**WIBM 1450AM**

Jackson, MI  
dom., 10:00AM-Noon  
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4035. Gracias!



## Obituaries



**MARIA C. GARCIA**

Maria C. García of Westland, MI died on July 23, 2005 at the age of 96. Beloved wife of the late Fulgencio. Dear mother of Rose (Guillermo) Rodríguez. Loving grandmother of Linda Rodríguez, Anita (John) Morrison, and Mark (Denice) Rodríguez. Loving great-grandmother of Marcus, Sonya, Rachel, and Sarah.

**MARCOS NICOLAS MENDOZA**

Marcos Nicolas Mendoza, age 2 1/2, passed away on Tuesday, July 19, in Cincinnati Children's Hospital. He was born on November 14, 2002, the son of Nicolas and Rachael (Coronado) Mendoza, and big brother to Miguel. Marcos was a gift from God. Though afflicted with Fanconi Syndrome and through numerous treatments, hospitalizations, and pain, Marcos remained cheerful, quick to smile, and offering hugs to those who loved him, including grandparents, David and Arleen Coronado and Nicolas and Elidia Mendoza; aunts and uncles, Amena, Amber (Josh) Wise, Noemi (Tim) Davenport, Amelia, Jessica and Veronica Mendoza; and cousins, Jacob, Mary Jane, Aria, Mari and Angelina. Thanks to family and friends for the love and prayers. Until we see him again, we know he will be running and playing with our Lord Jesus.

**PEDRO JUAN SANTIAGO**

Pedro Juan Santiago, 55, of Guayanilla, Puerto Rico, formerly of Lorain, OH, died Saturday, July 16, in his home, after battling cancer for 10 years. He was born July 16, 1950. Survivors include his wife of 34 years, Pamela; son, John; daughter, Jennifer; mother, Gloria; four sisters; and three grandsons. A memorial Web site will be posted Aug. 15 at www.the-santiago-family.com/pedro.

2005 Obituaries also available online at www.laprensa1.com.

# "Let Us Help You Out"

## Blue Collar Bonding

"Your word is our bond."

**419-327-BOND**

**419-215-8741**

**886-770-2279**

**Call Toll Free 24 Hrs.**

**886-450-2663**

Employees Educated & Licensed by  
Department of Insurance  
Fast Professional Service

**1709 Speilbusch Ave. \* Toledo**



Eric Hill - Owner



**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Toledo/Northwest Ohio Happenings:**

July 29, 6:00PM: Family and Friends Fundraiser Cookout for *Lisa Canales-Flores*, candidate for Dist. 6 of Toledo City Council, 1963 Northwyck Dr.; \$20; 419-726-7481.

July 30: CONCIERTO en el Estadio de los Mudhens. *La Revancha* toca en vivo a partir del 9o inning durante 2 horas dentro del Estadio. La organizacion de los Mudhens invito a La Revancha a tocar para ellos, vengan a apoyar a su banda Latina!

July 30: Viva South Mexican-American Fiesta, noon to midnight, on South Broadway between Walbridge and Western Streets, Toledo. Games, rides, comida, jalepeño eating & grito contests; \$5. Call 419-351-1060 or 277-4435.

July 30, 1:00-8:00PM: Club Taíno Puertorriqueño's 9th Annual Constitution Day Picnic, at Swan Creek MetroPark (Yeager Center), 4659 Airport Hwy, Toledo; Maria González 419-385-1150 or Carmen Vega 419-930-2515.

August 6-7: Sts. Peter & Paul annual festival, at the parish, 728 S. St. Clair, Toledo. Call 419-241-5822. See last year photos at [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com).

August 6, 2:00-6:00PM: *Farmworker Recognition Day*, 17th year, founded by Amelia Nava; supported by Rural Opportunities, Inc; at Robert Walsh Park, 610 Morrison St, Fremont; free food, entertainment, activities for los niños, informational booths; donations accepted and most welcome; call Roxanna Vega of ROI, 419-334-2689.

August 6-7: *Spanish Retreat* at St. Mary's Church, 707 Jefferson Ave., Defiance, OH; Call Fr. Francisco Molina at 419-784-4508 or 419-264-1313.

August 12-14: South of the Border annual festival, Perrysburg Heights. Entertainment includes Grupo Sueño from Texas. Contact: Anita Serda, Festival Coordinator, at 419-874-4316 or 419-372-9431.

**Lorain/Elyria, Ohio Happenings:**

August 12-14: Annual *Boricua Festival* fundraiser for the Puerto Rican Home, 1603 East 28th Street, Lorain; for more info contact Richard Romero at 440-213-7329.

**Cleveland, Ohio Happenings:**

July 29, 8:00PM-2:00AM: Gran Baile con *Banda Yurirese* y Super Grupo *ALEXIS*, Salon Sachsenheim, 7001 Denison Ave., Cleveland; \$25 pre-venta; 216-526-2609.

July 30, 6:00PM: *Las Fiestas Patrias Peruanas* con una "Gran Pollada Criolla;" Pro-Fondos Celebración de los Milagros Octubre 2005; música, bebidas, y más! Cash bar, at West Park Party Center, 3356 West 130th St., Cleveland; informes, 216.392.4416.

**Detroit-Metro, Michigan Happenings:**

July 29-31: *2005 Fiesta Mexicana*, Fort Wayne section of Detroit at Jefferson & Livernois Streets; with *Graciela Beltran* con Banda Tequila Azul, Los Jefes de Durango, Terrazas Musical, Salvador Gómez "El Charrito" y más; amateur boxing on Sunday; dancing, arts, Dora the Explorer & Sponge Bob Square Pants, y más; 313-554-9419.

July 30: *Bronco, El Gigante de América*, con La Autoridad de La Sierra, at Club International, 6060 Fort St., Detroit.

**Other:**

August 5, 2:00-4:00PM: 151st Ingham County Fair in Lansing MI includes *Los Bandits* on Multicultural Day. Los Bandits are a Tex-Mex music ensemble.

August 12-14: Tejano Music National Convention, Rio Hotel & Casino, Las Vegas, with all star Tejano lineup; 913-397-8850; [www.bntradio.com](http://www.bntradio.com) or [www.tejanoticket.com](http://www.tejanoticket.com).

August 26-28: *Mexican Fiesta, Milwaukee WI*; con Alejandra Guzmán, Montez de Durango, Michael Salgado, Banda Original El Limón de Salvador Lizarraga, David Lee Garza y Los Musicales, Maribel Guardia, y más! 1-800-554-1448.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or Teo Feliciano for Cleveland events at 216-252-7773 (ext. 2), or email to [laprensa@yahoo.com](mailto:laprensa@yahoo.com). Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

Richard Fernández of Hart, MI and Luis Miguel Villa of Indianapolis, IN attended the Spanish religious services last weekend at the SeaGate Convention Centre in downtown Toledo—all part of the summer, weekly services offered by the Jehovah's Witnesses from six states, according to co-organizer Paul Sepúlveda.



**AURORA ACADEMY**

- K-Grade 8 Certified Teachers
- All Day, Everyday Kindergarten
- Tuition Free
- Title 1 Program
- Special Education Program
- Individualized Instruction—Hands on Learning
- Breakfast & Lunch Program
- Received 2 Commendations from the Ohio State Board of Education for Academic Progress

**Accepting Registrations NOW!**

**Call 419-693-6841 for information.**



Established in 1998  
541 Utah St.  
Toledo, Ohio 43605

**Viva South brings back the Mex-Amer Festival**

By Monica Morales,  
La Prensa Reporter

The Mexican American Festival long held in South Toledo by MACA is coming back to the Old South End. Residents in the area have been seeking the return of the annual event ever since MACA (Mexican American Cultural Association) held its last festival in 2001.

"With residents wanting the festival back, it seemed logical that Viva, whose mission is to revitalize the Old South End, should bring it back, so that other communities can enjoy the positive aspects of the culture and neighborhood where the event as a fundraiser for the organization," said Sabina Serratos, a life long resident in the neighborhood as well as a Viva board member.

This year the festival will be a one-day event. It will be held on Saturday, July 30, from noon until midnight on South Broadway Avenue, between Western and Walbridge Streets.

There will be activities all day long. The activities will kick-off at noon with a tribute to our troops and the singing of the national anthem by Angie Regalado. Local R&B artist Tito Elizondo, Los Cuatro Vientos, and Grupo DeZeo will provide the entertainment throughout the evening.

There will be food, rides, games, and children's play area. There will also be a 50/50 raffles, and a Grito and Jalapeño eating contests. Joe Molino of Glass City Customs will be hosting a Low Rider Car Show early during the day. It will be fun for the entire family.

The cost of the festival will be five dollars per person, children 12 and under enter free with an adult. Viva South Toledo CDC invites the Toledo and other communities to come out and experience the Mexican American Culture.

If anyone is interested in Volunteering, or purchasing a food or merchandise booth contact: For Volunteers, Kathy Trinidad at 419.350.9312; for merchandise, contact Sue Garza at 419.865.0870; and for food, contact Valerie Hernández at 419.902.2166.

**Detroiters,**  
**GET OUT THE VOTE!**  
**August 2!**

313.336.7665 and 313.551.2783  
**Hermanos Gómez**  
**Abierto los 7 días de 10AM a 10PM**  
Mi Tierra # 2  
18440 W. Warren  
Detroit Michigan

313.336.7665 and 313.551.2783  
**Hermanos Gómez**  
**Abierto los 7 días de 10AM a 10PM**  
Mi Tierra # 1  
1310 Oakwood & Schaefer  
Detroit Michigan

**Cuarto Año de Día para:**  
**RECICLAR ELECTRONICOS**  
**del Condado de Lorain**  
**Se Puede Pasar a Recogerlo o Puede Pasar a Dejarlo**  
**Sábado 30 de julio, 2005**  
De 8:30 am a 2:00 pm  
Alltel Service Centre  
560 Ternes Ave., Elyria  
(mapas disponibles a petición)

Los negocios y organizaciones con más de 12 artículos deberán llamar al 440.329.5468  
También Se puede registrar para pasar a recoger sus artículos.

**Para mas información llame al 1-800-449-5468**  
**o en el Internet en [www.loraincounty.us/solidwaste](http://www.loraincounty.us/solidwaste)**

Los residentes del Condado de Lorain, negocios, escuelas, agencias del gobierno, y organizaciones de beneficencia publica, pueden dejar los artículos aceptables sin Pago de cuotas o tarifas.

Este servicio es proveído libre de cargos para los habitantes del Condado de Lorain por: The Lorain County Board of Commissioners Betty Blair, Lori Kokoski, Ted Kalo, County Administrator, James R. Cordes, y The Lorain County Solid Waste Management District.

LCSWMD LCSWMD no asume ni acepta responsabilidades por información dejada en electrónicos remitidos en este evento. Por favor quite toda información personal (contratos, recibos, etc.) de materiales y cajas que vayan a ser dejadas.

165 canales  
**29<sup>99</sup>\*  
 mo / tax**

\*con la OPCIÓN ULTRA ESPECIAL™(\$29.99) y paga OPCIÓN EXTRA™(\$29.99) por 3 meses a partir del momento de la activación  
 \*sólo nuevos suscriptores, 1 año de contrato

**35 canales en español  
 +130 canales en inglés**



**Directv GRATIS**  
 te lleva **4**  
 a tu país!



**habitaciones**

1 cuarto \$29.99 + tax	Paquetes Mensuales + tax
2 cuartos \$34.98 + tax	80 canales \$29.99
3 cuartos \$39.97 + tax	165 canales \$39.99
4 cuartos \$44.96 + tax	225 canales \$87.99



**Instalación disponible el mismo día\***  
\*sujeto a disponibilidad

**1-888-542-1960**

**Instalación GRATIS\***

\*Standar



La Oferta empieza el 3/1/05. Se requiere una suscripción de 12 meses consecutivos a cualquier paquete DIRECTV TOTAL CHOICE (\$41.99/mes o superior) o paquete DIRECTV PARA TODOS (\$29.99 mes o más) o paquetes de servicios internacionales calificados, más activación al paquete OPCIÓN PREMIER dentro de 30 días de la compra del equipo. En el cuarto mes, el paquete OPCIÓN PREMIER continuará a su precio pagable (\$47.99/mes). En ciertos mercados, la programación y los precios pueden variar. El sistema DIRECTV tiene una función que permite restringir el acceso a o bloquear los canales. Las funciones, restricciones y universalidades se venden por separado. Restricciones de bloqueo y otras condiciones aplican a la programación deportiva. SI USTED NO ACTIVA EL SISTEMA DIRECTV DENTRO DE 30 DÍAS DESPUÉS DE LA COMPRA, SE PUEDE COBRAR UNA CUOTA DE \$150 POR CADA RECEPTOR DIRECTV NO ACTIVADO, SI NO MANTIENE SU COMPROMISO ANUAL DE PROGRAMACIÓN DIRECTV. LE PUEDE COBRAR UNA CUOTA PRORRATEADA HASTA \$150, EN LUGAR DEL PAGO, USTED TIENE LA OPCIÓN DE REGRESAR A DIRECTV SU SISTEMA DIRECTV VISITE DIRECTV.COM (solo en inglés). Programación, precio, términos y condiciones están sujetos a cualquier cambio. Los impuestos no están incluidos. La especificación del equipo y opciones de programación pueden variar en A&E y H&I. Los servicios de DIRECTV no se prestan fuera de los Estados Unidos y la programación de DIRECTV está sujeta a los términos y condiciones del acuerdo de DIRECTV con el cliente, la copia se encuentra en DIRECTV.COM y en la primera factura que el cliente recibe. El Tivo y el logo del Tivo son marcas registradas de Tivo Inc. ©2005 DIRECTV, Inc. DIRECTV y el diseño del logo del Cyclone, TOTAL CHOICE y DIRECTV PARA TODOS son marcas registradas de DIRECTV, Inc. Todas las otras marcas y servicios son propiedad de sus respectivos dueños. La invalidez de la marca estuvo prohibida, impuesta o restringida. \*La forma para recibir Gratis el DVD de regalo debe enviarse de acuerdo con la carta de bienvenida que se entrega el día de la activación.

# IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de  
Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation  
Pregunta por Erick Reyes



## ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

**TAQUERIA JALISCO**  
Mexican Restaurant - Authentic Mexican Food  
1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609  
Friday - Sunday 9:00 am - 10:00 pm  
Monday - Thursday 9:00 am - 9:00 pm  
Tel. 419.244.4601 Fax. 419.244.4602

**Las Palmas**  
3247 Stickney Ave, Toledo, Ohio  
Sabado 30 de Julio, 2005  
**GRAN BAILE**  
DE 9PM - 2AM  
ADEMAS  
D.J. Del Momento  
"Los Mejores Videos Musicales"  
Entrada Solamente \$15  
Traer su Propia Bebida en Botas Solamente  
BYOB casa only!!!  
Se Banta el Sabor del Viernes y Sábados para más Jolo Baile  
419-729-9461 o www.laspalmas.com

**Club La Vista**  
*Latino Style of Music, Dancing and Fun!*  
**OPEN SIX DAYS A WEEK!**  
**TUESDAY**  
MARGARITA DAY AT LA VISTA!  
**WEDNESDAY & THURSDAY**  
KARAOKE! KARAOKE!  
Latino/American Style Karaoke  
**FRIDAY**  
SALSA! MERENGUE! BACHATA! REGEATON! & MORE!  
**SATURDAY!**  
LIVE MUSIC! THEY'RE HERE! COME EARLY!  
**GRUPO MAXIMO!**  
Get tickets at the door or call ahead to reserve a table!  
**PARTY HERE AFTER THE VIVA SOUTH MEXICAN-AMERICAN FIESTA!**  
MATURE 21 & OVER  
**PROPER ATTIRE A MUST!**  
FOOD • DANCING • POOL TABLES • VIDEO GAMES  
SECURITY ON SITE • PLENTY OF PARKING  
**Downtown Toledo**  
Corner of Summit & Locust Streets; Just one block North of Cherry Street  
Across from Channel 11 News.  
Hector Cordero (419) 917-1541 or Cecilia Peralta (419) 241-1173  
Open LIVE! DJ playing the latest hits in  
Tues. Wed. Thurs. & \*Tropical, Bachata, Merengue, Tejana,  
Fri: 12:00 PM - 2:30 AM Cumbia, Norteña, Salsa, y más!  
Sat. & Sun: 3PM-2:30AM You request it and we play it!

# Coming to Toledo, Ohio Friday, July 29, 2005 Only at Club Mystique



**JESSY SERRATA**  
from Texas

also  
**GRUPO SENSACION**  
from Pontiac, Michigan

\$15 PER PERSON, \$25 PER COUPLE

LIVE SALSA COMING TO **CLUB MYSTIQUE**  
AUGUST 6, 2005

VOGUE TYRE YOKOHAMA  
KUMHO TIRES ARANDAS TIRE B.F. Goodrich  
HEADQUARTERS CUSTOM WHEELS MICHELIN  
www.arandastirehq.com  
Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"  
• New & Used Tires and Hubcaps  
• Computerized Alignment & Wheel Balancing  
• Mufflers • Shocks • Brakes Suspension Works  
Doral Jetson Tire Limited Alloy Tuning Mega Spinning Alloy Wheels  
313-849-1700 1700 Springwells  
313-849-1980 2040 Dragoon-Livernois  
313-843-1980 8438 W. Vernor off Springwells  
313-843-1990 6228 W. Vernor  
Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm

# ¡Ya Abrimos!

## una Nueva Agencia Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, llámenos, o visítenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

- Auto • Hogar • Negocio • Comercial



Visítenos:  
**Sergio Diaz**  
 Asociado Bilingüe en:  
**R.J. Smith & Asociados**  
 4326 Ridge Rd.  
 Brooklyn OH 44144  
**216.661.0305**



**Nationwide**  
 Insurance &  
 Financial Services  
 Nationwide East Of So Lado!



**bienvenidos a**  
**la hacienda**  
 restaurante mexicano

**¡Música mexicana los sábados!**

**OPEN 7 DAYS A WEEK!**  
 Mon-Thurs. 11:00 am - 10:00 pm  
 Fri. 11:00 am - 10:30 pm  
 Sat. Noon - 10:30 pm • Sun. Noon - 9 pm  
**(440) 239-0559**  
**Dine in splendid Mexican Tradition!**  
**368 W. Bagley Rd. • Berea, Ohio**  
**Near Cleveland**

West of N. Rocky River Dr. (Across from TOPS in Berea Sq. Plaza)



# GRAN BAILE

## Viernes, 29 de Julio, 2005

El Orgullo de Guanajuato y por Primera Vez en Cleveland

El Grupo Más Versátil del Momento

### ALEXIS

El Super Grupo

## Banda YurireNSE

en El Lugar Más Caliente de Cleveland

### SALON SACHSENHEIM

7001 Denison Ave, Cleveland, OH

Patrocinadores Oficiales  
**Y TUMBLIMBLI**  
 La Super 900 AM  
 los Domingos de 4PM a 6PM  
 y más información 1-888-505-9206

**Boletos de Pre-Venta \$25**  
 (Boletos en Taquilla \$30)  
 Boletos de Pre-Venta en:

Tienda Latina 1121 12th St Canton, OH	La Michoacana 1440 Dupuy Rd Akron, OH	La Hacienda Latina 88 E. Tolmado Ave Akron, OH	La Guadalajara 115E 28th St Lorain, OH	Taqueros Mexico 405 Broadway Lorain, OH	Azucar Bakery 6916 Lorain Ave Cleveland, OH	La Casa Tropical 2368 W 103th St Cleveland, OH
Luchas Products 2840 Clinton Ave Lorain, OH	El Pueblo 2710 Lorain Ave Cleveland, OH	La Tere Mexicana 1721 W 12th St Canton, OH	La Hispana 21 N. State St Parisville, OH	Comercio Frio 608 Lorain Ave Cleveland, OH	Asombrados de Mexico 17 E Washington Parisville, OH	La Esquina 43 Richmond St Parisville, OH

Mayor información llame al 216-525-5555 o al 800-421-1234 o visite www.granbaile.com

# Reconozca la Discriminación



Tiene que saber ingles para alquilar

El aviso estaba equivocado

Este edificio es para adultos

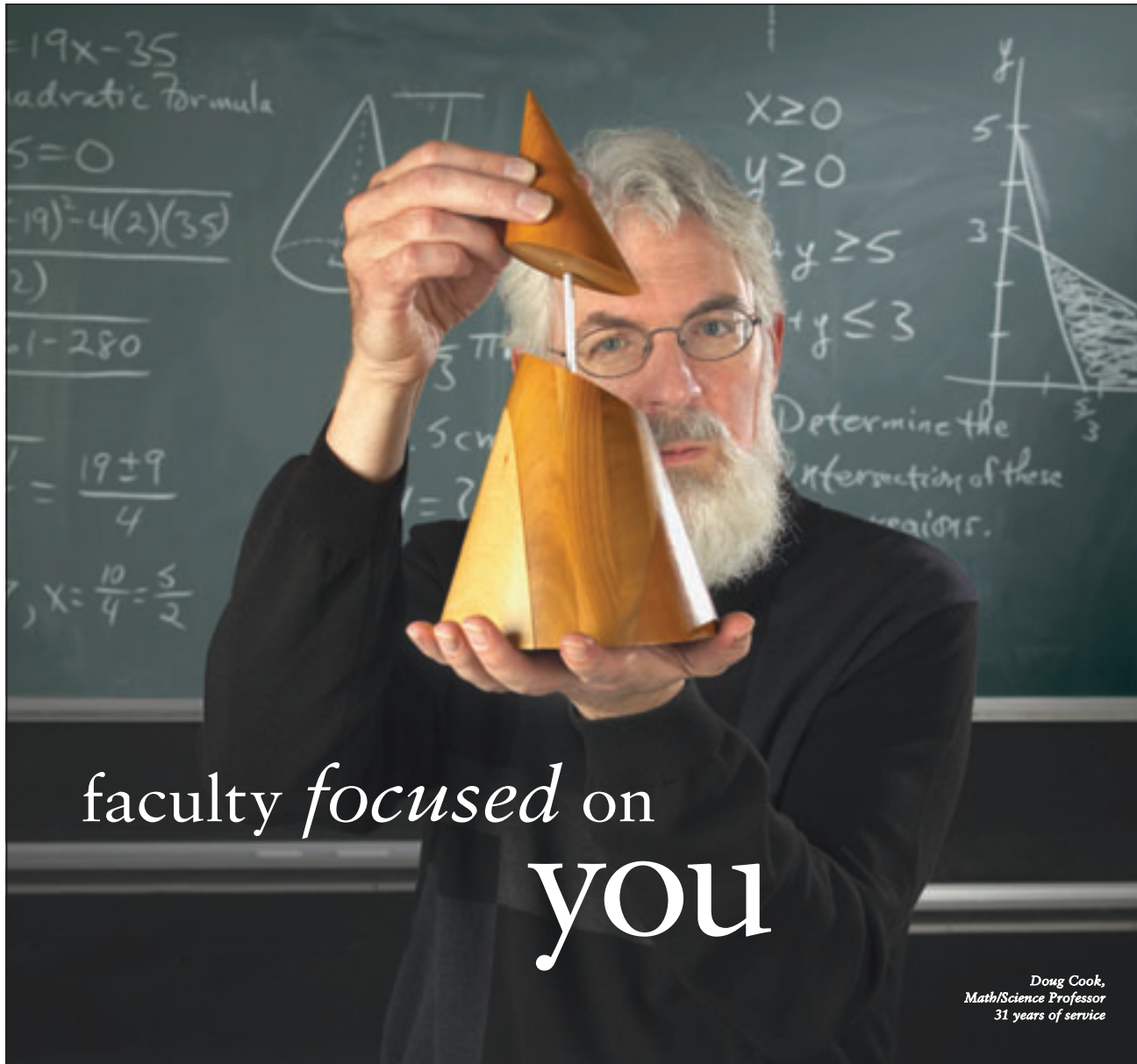
La acabamos de alquilar

No le podemos asegurar en ese barrio

No creo que le guste esta zona

Si usted cree que ha sido victima de discriminación debido a su raza, color, origen nacional, ascendencia, el hecho de tener hijos, religión, sexo, o incapacidad física o emocional llame a la Comisión de Derechos Civiles de Ohio al 1-888-278-7101 [HTTP://CRC.OHIO.GOV](http://CRC.OHIO.GOV)  
 La discriminación es ilegal





Doug Cook,  
Math/Science Professor  
31 years of service

## Chalk it up to real-world experience.

Teaching in an average class size of just 15 students, Owens Community College faculty provide expert instruction and personal attention to help you excel in a wide range of programs.

Join the more than 45,000 students who earn a *quality education* at Owens Community College.

Take advantage of all that Owens offers you:

- Unmatched affordability
- Over 150 program areas
- eOwens online course offerings
- Seamless course transferability
- Convenient, on-campus parking

Fall classes begin August 22.

**Register Now!**



*Northwest Ohio's #1 Choice*

www.owens.edu | 1-800-GO-OWENS







Helen Santiago of Lorain, Ohio

Creek MetroPark, 4659 Airport Highway, along with a picnic and other festivities, according to Carmen Vega and María González of Club Taino.

In Toledo, July 25 was extra special last year because of a ten-year effort to post the Puerto Rican colors among the other flags at International Park, adjacent to the Maumee River—it came to a successful conclusion with the raising of the PR-flag—Club Taino had to raise \$4,000 to post these colors. Photos can be found on line at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

Likewise, the city of Lorain did not have a Puerto Rican flag at the Black River Landing until this past Monday. Thanks to the efforts of Dennis Flores, colors were posted. Flores contributed \$2,500 to purchase the pole and the Puerto Rican flag now waves with the Mexican banner.

Flores, 50, is an independent contractor and native of Lorain and has dreamed of this day. According to Flores, "I was overwhelmed by the event. We need to convey to our youth the importance of our heritage and hopefully the flag will assist in this endeavor."

### Puerto Rican flag raising ceremonies abound

Photos by Rubén Torres of La Prensa

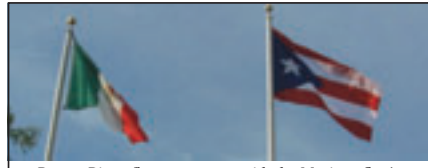
The Puerto Rican Constitution was ratified on March 3, 1952, approved by the U.S. Congress on July 3, 1952, and became effective July 25, 1952—this is why the latter date is so important in Puerto Rico and to Puerto Ricans.

To commemorate this date, there were/are numerous flag raising ceremonies every year in Puerto Rico and cities throughout the United States, where there are significant Puerto Rican populations.

There was, for example, a

flag-raising ceremony on July 22 in Columbus, Ohio; another in Lorain at the Black River Landing on July 25.

Toledo has a ceremony scheduled for July 30 at Swan



Puerto Rican flag now waves with the Mexican flag!



Charlie Sánchez of Sacred Heart Chapel sings U.S. National Anthem



Dennis Flores, Fr. Bill, and color guard raise P.R. flag.



Lucy Bermudez, Brianna Moore, and Daisy Maldonado at the Puerto Rican flag raising in Lorain, Ohio.

personal de clase mundial, provee servicio de clase mundial, crea valores de clase mundial

### Ohio Extended Care Center

El mejor paso entre el Hospital y la Casa

Ofrecemos Servicios de Rehabilitación:

- Unidad de Rehabilitación Comprensiva: *Terapias Física, Ocupacional, y del Habla*
- Cuidado de Largo y Corto Tiempo
- Albergue de Reposo de Corto Tiempo
- Planificación acerca del Dar de Alta
- Cuidado por Enfermería Médica Especializada a las 24 Horas
- Recuperación Después de Cirugía
- Contratos Managed Care

Cuando tenga la necesidad para cuidado compasivo...

**LLAME:(440) 282-2244**

Certificado por Medicare/Medicaid

Admisiones aceptadas las 24 horas del día, los 7 días de la semana

Visite nuestro sitio internet al: [www.communicarehealth.com](http://www.communicarehealth.com)

3364 KOLBE ROAD • LORAIN, OH 44053

Afiliado con CommuniCare Health Services



### GEOFFREY R. SMITH ATTORNEY AT LAW

Accepting New Clients

IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:  
PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE  
DUI/DUS | OVI/TRAFFIC

AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.

FOR AN APPOINTMENT CALL OFFICE (440) 323-2201  
CELL (440) 759-7842  
FAX (440) 323-2332

[www.geoffreysmithlaw.com](http://www.geoffreysmithlaw.com)

*I* look forward to having the opportunity to serve your legal needs.

*Geoffrey R. Smith*

124 Middle Ave., Suite 800,  
Elyria, Ohio 44035  
(440) 323-2201



**If it has anything to do with money . .**

**We can help.**

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at  
**2850 Pearl Avenue**  
or any of our other  
**20 office locations!**

**440-989-3348**  
**800-860-1007**



\*Customer pays for checks. Member FDIC.

### Pide a Aragunde no ceder a presiones políticas

Por REBECCA BANUCHI

SAN JUAN (AP): El designado secretario de Educación, Rafael Aragunde, no debe seguir cediendo a presiones políticas aunque eso le cueste no ser confirmado al cargo, afirmó el lunes la representante novoprogresista Albina Rivera.

La legisladora dijo que las presiones que funcionarios del gobierno están ejerciendo sobre Aragunde evidencian que los populares querían en Educación a una persona que pueda ser chantajeada.

“Esta semana quedó comprobado que el Secretario de Educación tiene que responderle a algunos políticos o, de lo contrario, no será confirmado”, sostuvo en conferencia de prensa.

De inmediato, la oficial de prensa de Educación, Charo Meléndez, afirmó que Aragunde “ha dicho que sus criterios son educativos”.

Pero, para Rivera, ha quedado evidenciado que los populares querían un Secretario de Educación fácil de chantajear, por eso Gloria Baquero no respondió a las presiones de populares como Ileana Fas Pacheco”, añadió.

Rivera se refirió a versiones de que Fas Pacheco presionó para que Aragunde restableciera unos contratos que la directora de Asuntos Federales de Educación, Ethel Torres, no había

renovado.

Aragunde aceptó el jueves la renuncia protocolaria que Torres había presentado cuando éste asumió la Secretaría de Educación.

Rivera también se refirió a la decisión de Aragunde de avalar al restitución de Lizzette Pillich Otero en su puesto de carrera como Directora Ejecutiva III, a pesar de los señalamientos sobre supuestas irregularidades en el proceso de restitución.

Pillich Otero había sido suspendida durante el cuatrienio pasado por el ex secretario César Rey por señalamientos de alegado nepotismo. A la funcionaria, también se le imputaba conducta indebida e inhumana, negligencia e incompetencia en su desempeño como Secretaria Auxiliar de Recursos Humanos.

Meléndez aclaró “había que reinstalarla... Mantenerla fuera podía dar margen a una demanda por discriminación”.

Sostuvo, no obstante, que ese caso no está cerrado en la Oficina de Ética Gubernamental y el Departamento de Justicia. “Las investigaciones han seguido su curso”.

Al renunciar antes de que el Senado colgara su nombramiento, Baquero, pasada secretaria designada de Educación, denunció que recibió presiones de legisladores populares.

### U.S. Navy hired firm to sway vote on Vieques’ bombing range issue

By JOHN J. LUMPKIN  
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): The U.S. Navy paid \$1.6 million (euro 1.3 million) to a communications company in 2001 apparently to influence the outcome of a vote on whether part of a Puerto Rican island would continue to serve as a bombing range, according to documents obtained by an advocacy group.

Judicial Watch obtained the material under the Freedom of Information Act and provided them to The Associated Press.

According to the documents, the Navy’s Fleet and Industrial Supply Center in Norfolk, Virginia, initially contracted with the Rendon Group of Washington for advice on “dissemination of accurate information” regarding the referendum among residents of Vieques island on the Navy’s desire to keep part of the island as a training range.

It later modified the contract to have Rendon “conduct public outreach to build grass-roots support” for Navy training. The contract value also went from an initial value of \$200,000 (euro 164,700) to \$1.6 million (euro 1.3 million) after two modifications.

The second modification specified that Rendon would “develop methods and tracking procedures to increase support among citizens in Vieques to support and vote in the 6 November 2001 referendum for the option of continued Navy training at Vieques.” The documents did not make clear what work Rendon did.

Christopher J. Farrell, director of investigations and research for Washington-based Judicial Watch, questioned whether such activity by the military was legal.

“They were directly attempting to influence the outcome of this election,” Farrell said.

Navy officials, contacted Friday, would not comment, saying they had not had enough time to research the matter or to reach appropriate military offices before they closed for the weekend.

According to the modification, Rendon was to identify supporters of the Navy, “organize local leaders to build grass-roots communications support for continued Navy training activities” and ensure they could exercise their rights of freedom of expression and assembly.

The referendum never took place. It was delayed until January 2002, then scrapped by Congress after President George W. Bush said the Navy would stop conducting bombing practice on the island. The range closed in 2003.

A telephone call to Rendon was not returned late Friday.

The Navy had used Vieques as its main Atlantic Coast training range for more than 50 years. Long-simmering protests grew in the U.S. Caribbean territory in 1999 when an off-target bomb killed a civilian guard.

Opponents contended that the bombing harmed the environment and the health of Vieques’ 9,100 residents.

The Navy said the range was the best training location available.



**Janet Garcia**  
Associate Agent

**Always on your side.**



**Nationwide**  
Insurance &  
Financial Services  
[www.nationwide.com](http://www.nationwide.com)

Nationwide Mutual Insurance Company and Allstate Companies Home Office - Columbus, OH 43215-2020

**Cleveland Community Insurance 961-4600**

**Area Code: 216**

*Hágase uno de los Profesionales Más Deseados!*

**Maximiza tu busca para trabajo  
Alcanza a cientos empleadores**



Hola, me llamo Laura.

Yo soy una de las Profesionales Más Deseadas. En estos momentos busco una nueva posición en la Industria de Salud como Dietética Registrada. Mis destrezas y calificaciones incluyen:

- Bachillerato en Ciencia Dietética
- Planificación y coordinación de dietas terapéuticas
- Exitosa supervisión de un equipo dietético de 12 personas
- Evaluación de cuidado nutricional y la provisión de seguimiento
- Hábil maestra y adiestradora; puedo inspirar a otros
- Gran compromiso a promover el bienestar

Si puedo proveer a tu unidad de cuidado de salud dedicado cuidado nutricional superior, favor de llamarme al **The Employment netWork**.

(Pon tus destrezas & calificaciones en un anuncio semejante a esta.)

**Llévalo al próximo nivel...**

- ★ Mejora tus destrezas para buscar trabajo con una serie de talleres cortos
- ★ Produce un breve “anuncio” sobre tus destrezas & experiencia
- ★ Amplia tus oportunidades a través de la media local

**Le Conseguira Trabajo!**

**LLAMA: 440-324-5244**

Estos servicios se proveen sin costo a ti!

**THE EMPLOYMENT  
netWork**

Coteje a nuestros Profesionales Más Deseados diariamente en [LorainCounty.com](http://LorainCounty.com) y en **WEOL (930AM)**, **WKFM (96.1FM)**, **WOBL (1320AM)**, **WDLW (1380AM)** y sintoniza al **Saturday Morning Show, 10:00-10:30 on 1380AM**

89.1 FM WNZN La Onda Cultural Latina

**The Employment netWork  
42495 N. Ridge Road, Elyria, OH 44035**

The Answer That Works For You

*Become a Most Wanted Professional!*

**Maximize your job search  
Reach hundreds of employers**



Hello, my name is Laura.

I am a Most Wanted Professional currently looking for a new position in the Health Industry as a Registered Dietitian. My skills and qualifications include:

- Bachelor of Science in Dietetics
- Planned and coordinated therapeutic diets
- Successfully managed a 12 person dietary team
- Evaluated nutritional care and provided follow-up
- Skilled teacher and trainer; able to inspire others
- Strong commitment to promoting wellness

If I can provide your health care facility with dedicated and superior nutritional care, please ask for me at **The Employment netWork**.

(Present your skills & qualifications in an ad similar to this one.)

**Take it to the next level...**

- ★ Polish your job search skills through a short series of workshops
- ★ Produce a brief “commercial” highlighting your skills & experience
- ★ Expand your networking opportunities through local media

**it can get you hired!**

**CALL: 440-324-5244**

These services are provided at no cost to you!

**THE EMPLOYMENT  
netWork**

Check out our featured Most Wanted Professionals daily at [LorainCounty.com](http://LorainCounty.com) and on **WEOL (930AM)**, **WKFM (96.1FM)**, **WOBL (1320AM)**, **WDLW (1380AM)** and tune in for **Saturday Morning Show, 10:00-10:30 on 1380AM**

89.1 FM WNZN La Onda Cultural Latina

**The Employment netWork  
42495 N. Ridge Road, Elyria, OH 44035**

The Answer That Works For You

## Ciertos pasos a tomar para que no te roben la identidad

Por Sergio Díaz

Es uno de los temas más hablados hoy en día. El robo de identidad es un problema que tendremos por bastante tiempo. El año pasado, 635,000 consumidores reportaron casos de robo de identidad para un total de \$547 millones de dólares en pérdidas.

"El robo de identidad es difícil de prevenir, pero hay ciertas formas de proteger la reputación de tu nombre," dice Sergio Díaz de R.J. Smith & Asociados.

**La Comisión Federal de Comercio (FTC por sus siglas en inglés) ofrece estos consejos para ayudarte a prevenir ser una víctima:**

- Siempre firme la parte de atrás de sus tarjetas de crédito
- Mantenga records de todos sus números de cuentas, nombres de compañías, fechas de expiración, y los números 1-800 en una localización separada de sus tarjetas en caso de que las pierda.
- Mantenga en vista su tarjeta cuando esté haciendo una transacción.
- Verifique sus estados de cuentas con los recibos para asegurarse que los cargos están correctos.
- Notifique a todas las compañías de sus tarjetas cualquier cambio de dirección.

• Participe en el programa de obtener su reporte de crédito gratis para verificar todas las transacciones reportadas en su reporte de crédito.

**Asegúrese de evitar:**

- Dejar que otros cojan prestadas sus tarjetas de crédito
- Mantener las tarjetas en lugares visibles donde otros puedan ver los números
- Dar sus números de cuenta a través del teléfono o la computadora a menos que esté seguro de que está hablando con una compañía de buena reputación.

Otra forma de protegerse es considerar el seguro en contra de robo de identidad y servicio de restauración de crédito.

"El seguro en contra de robo de identidad y servicio de restauración de crédito puede ser una forma económica de protegerse en caso de que su identidad sea robada, aún si usted está tomando las precauciones adecuadas," añade Sergio Díaz. "La paz y tranquilidad que uno compra con este tipo de cobertura cuesta solo centavos al día."

*Sergio Díaz es un Agente Asociado de R.J. Smith & Associates, localizado en 4326 Ridge Rd. Brooklyn, OH 44144. Díaz ofrece una variedad completa de seguros y servicios financieros.*

*A few steps can keep your identity safe*  
**By Sergio Díaz**

It is the hottest topic in the news media. Identity theft is a problem that is not going away anytime soon. Last year, 635,000 consumers filed complaints of identity theft at a total of \$547 million in losses.

"Identity theft is difficult to prevent, but there are several ways to protect your good name," said Sergio Díaz of R.J. Smith & Associates.

**The Federal Trade Commission offers these tips to help from becoming a victim.**

- Always sign the back of your credit cards.
- Keep a record of all your account numbers, company names, expiration dates and toll free numbers in a location separate from your cards in case they become stolen.
- Watch your card when transactions occur.
- Check your statements with receipts to make sure the charges are correct.
- Notify all card companies of address changes.
- Participate in the annual free credit report program to verify all transactions on your credit report.

**Make sure to avoid:**

- Letting others borrow your credit cards
- Leaving cards out for others to see the numbers



Sergio Díaz

- Giving your account number out on the phone or internet unless you are certain you are talking to a trustworthy company.

Another way to protect yourself is to consider identity theft insurance and restoration service. "Identity theft insurance and restoration service can act as an affordable safety net in the event your identity is compromised in spite of precautionary measures," Sergio Díaz added. "The peace-of-mind afforded with this type of coverage and service costs just pennies a day."

*Sergio Díaz is an Associate Agent of R.J. Smith & Associates, located at 4326 Ridge Rd. Brooklyn, OH 44144. Díaz offers a full line of insurance and financial services.*



### Celebremos las Fiestas Patrias Peruanas con una "Gran Pollada Criolla"

Pro-Fondos Celebración Señor de los Milagros Octubre 2005

Música Danza Bebidas Típicas Sorpresas

Donación: \$7.00 Pollada Criolla

Cash Bar

Sábado, 30 de Julio, 2005, 6 P.M.

West Park Party Center

3356 West 130 St., Cleveland

Organiza: Ministerio Pastoral Señor de los Milagros

Informes: 216-392-4416

Gracias por su Colaboración



## Lorain County's Fourth Annual

### ELECTRONICS RECYCLING DAY

Drive-Thru & Drop-Off

Saturday, July 30, 2005

From 8:30 am until 2:00 pm

Alltel Service Center

560 Ternes Ave., Elyria

(map available upon request)

Businesses and organizations with more than 12 items should call 440.329.5468

Pre-registered special pick-ups also available

For information call  
**1-800-449-5468**

or log onto [www.loraincounty.us/solidwaste](http://www.loraincounty.us/solidwaste)

Acceptable items may be dropped off, without fee or charge, by all Lorain County residents, businesses, schools, government agencies, and non-profit organizations.



This Service provided free of charge to Lorain County by: The Lorain County Board of Commissioners Betty Blair, Lori Kokoski, Ted Kalo, County Administrator, James R. Cordes, and The Lorain County Solid Waste Management District



LCSWMD neither assumes or accepts responsibility for data remaining on storage devices deposited at this collection. Please remove all personal information (contracts, receipts, etc.) from materials and boxes to be dropped off.



## We're Right in the Neighborhood

### The Lorain County Community College Learning Center

at the St. Joseph Community Center in Lorain

At the LCCC Learning Center you can:

- Register for classes that you can take at the Learning Center or at LCCC's Elyria campus.
- Apply for Financial Aid
- Meet with an Advisor
- Attend credit or non-credit classes
- Participate in Employment & Career Services Workshops
- Take free computer workshops from the Lorain County Computer Users Group
- Use a computer during open computer lab time



Call (440) 233-7240 Today!

[www.lorainccc.edu/learningcenter](http://www.lorainccc.edu/learningcenter)

**LCCC Learning Center**  
at St. Joseph Community Center

Lorain County Community College



"I took the nurse aide training program all at the Learning Center."  
**Julie Pagan, Lorain**

205 W. 20th St., Suite 590 (first floor), Lorain



Gibson Agency, Inc. of Cleveland, Nationwide Insurance & Financial Services (L-R: agent Janet García, Bill Gibson, and asst. agent Jessica Mensah) attend Cleveland's Puerto Rican Festival. More photos at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). Photos courtesy of Antonio Barrios/Frameworks.



# BLESSINGS MUSICFEST 2005

ON THE WATER  
July 30th-Block River Landing-Lorain, Ohio

WALK-A-TRON - GAMES - RIDES - GREAT FOOD - GREAT MUSIC - 3D MUSICAL  
ARTIST - DRAMA TEAMS - DANCERS - STEPPERS - CLASSIC CAR SHOW -  
INFLATABLES - PIE EATING CONTEST - BALLOON CONTEST - ART SHOW -  
CHILDREN AND YOUTH AREAS - FACE PAINTERS AND MORE

SPONSOR AVAILABLE FOR SPONSORS, SPONSORS, MUSIC, DRINKS, AND ADVERTISING SPACE IN THE FESTIVAL'S DORING PROGRAM CDROM.  
MUSIC FEST P.O. BOX 674 LORAIN OHIO 44052-4402-444-3654

**SPREAD THE WORD - \$1 + 1,000 CASH - ENTRANCE FEE  
TO BENEFIT LORAIN CALAMATION ARMY & LOVE CAPTAINS  
VOLUNTEERS ARE ALSO REQUESTED TO DONATE TO A GOOD CAUSE**

## Reconozca la Discriminación

Tiene que saber inglés para alquilar

El aviso estaba equivocado

Este edificio es para adultos

La acabamos de alquilar

No le podemos asegurar en ese barrio

No creo que le guste esta zona

Si usted cree que ha sido víctima de discriminación debido a su raza, color, origen nacional, ascendencia, el hecho de tener hijos, religión, sexo, o incapacidad física o emocional llame a la Comisión de Derechos Civiles de Ohio al 1-888-278-7101 WTP/PCRC OHIO GOV La discriminación es ilegal

# "A runaway best seller"

Now covering all of Lorain County!

**With an average 11 to 1 return on investment, nothing sells your business harder than The Opportunity Pages®!**

► **Fact: In Lorain, 84% of consumers use our book more than any other directory**

The Opportunity Pages is used by consumers as many as nine times a month. We wrote the book on how to increase your sales.

To learn more about advertising in The Opportunity Pages, call 1.800.226.5960 today!



[opportunitypages.com](http://opportunitypages.com)



\*Source: Marketing research telephone survey conducted January 2003 by W.F. Lewis Associates, Inc., a Dayton, Ohio marketing research firm. A total of 257 completed questionnaires were obtained from the distribution area of the November 2002 CenturyTel Lorain Telephone Directory. 205 were from the local exchanges of 984, 985, 988, 986, 934, 937, 930, 933, 965, 203, 204, 233, 240, 242, 244, 245, 246, 277, 282, 288, 960, 989, 949, 963, and 967, while 150 were from the expanded exchanges of 284, 322, 323, 324, 326, 328, 329, 365, 366, 336, 458, 327, 353, 355, 926, 774, 775, and 748. Statistical reliability of the sample is at the 95% confidence level with a maximum range for error of plus or minus 2.4 percentage points for the total sample of 257, 6.8 percentage points for the local sample of 205, and 8.0 percentage points for the expanded sample of 150. The Opportunity Pages is a registered trademark of CenturyTel. © 2004 CenturyTel.



**Consulado de México en Detroit inicia Proceso de Renovación del Consejo Consultivo del IME (CCIME)**

**Detroit, Michigan.-** El Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME) ha lanzado la convocatoria general para la reelección de su Consejo Consultivo para el periodo 2006-2009.

Antonio Meza Estrada, Cónsul de México en Detroit, informó que bajo el liderazgo del actual Consejero, Francisco Krajenke, se ha formado un Comité Electoral Local para supervisar que se realice una perfecta difusión de la convocatoria y se realicen unas elecciones transparentes, abiertas y participativas que aseguren la continuidad del Consejo Consultivo.

“Este año se elegirán 115 nuevos Consejeros para un periodo de tres años (2006-2009), de los cuales 100 serán electos por cada uno de los consulados y 15 restantes se seleccionarán por mérito y trayectoria. En esta circunscripción (Michigan y norte de Ohio) se elegirán a dos nuevos Consejeros”, señaló el Cónsul Meza.

Cabe destacar que el Consejo Consultivo se renueva cada tres años. “Cualquier mexicano o persona de ascendencia mexicana que radique en América del Norte, podrá presentarse como candidato a ocupar un puesto en el Consejo Consultivo, siempre y cuando cumpla con los requisitos correspondientes”, indicó el diplomático mexicano.

Entre estos requisitos se encuentran: ser ciudadano mexicano o hijo de padres mexicanos, ser mayor de edad, presentar comprobante de residencia de la circunscripción; haber destacado en el campo profesional, académico o de negocios y contar con el reconocimiento de la comunidad; tener un amplio conocimiento del idioma español, presentar un curriculum vitae, y llenar el formato de registro como candidato.

El Comité de Elecciones será el encargado de revisar el proceso para elegir a los dos nuevos Consejeros de Michigan y norte de Ohio. Para evitar la imparcialidad del proceso de elecciones, los miembros del Comité se abstendrán de votar. Este Comité está integrado por Francisco Krajenke, Consejero del IME; Baldemar Velásquez, Presidente de FLOC (Farm Labor Organizing Committee); Susana Galindo, líder comunitaria en Cleveland, Ohio; y las ganadoras del reconocimiento Ohtli: María Espinoza y Jane García.



**CONVOCAN A LAS COMUNIDADES MEXICANAS EN Michigan y el Norte de Ohio A PARTICIPAR EN EL PROCESO DE RENOVACIÓN DEL Consejo Consultivo del IME (2006 - 2009)**

**I El Consejo Consultivo del IME**  
En agosto del 2002, el Presidente Vicente Fox creó un nuevo esquema que busca consolidar una política de Estado enfocada a defender los intereses y calidad de vida de los mexicanos en el exterior. Compuesta por el Consejo Nacional para las Comunidades Mexicanas en el Exterior (CMCME); el Instituto de los Mexicanos en el Exterior y el Consejo Consultivo del IME (CCIME).

**II Mecánica del Proceso de Renovación del CCIME**  
Se elegirán a 115 Consejeros. 100 por circunscripción consular y 15 por meritos y trayectoria. Los Consejeros por Circunscripción se elegirán de manera directa por las comunidades mexicanas de esta circunscripción consular que comprende el Estado de Michigan y Norte del Estado de Ohio.

**III Los Comités Electorales Locales**  
Se ha formado un Comité Electoral Local para el cuidado de las elecciones en Michigan y norte de Ohio, compuesto por: Francisco Krajenke, Consejero del IME; Susana Galindo, líder comunitaria en Cleveland, Ohio; Baldemar Velásquez, ganador del reconocimiento Águila Azteca en 1998; y las ganadoras del reconocimiento Ohtli: María Espinoza y Jane García, Cultural Liaison de SER Metro-Detroit y también ganadora del Ohtli. Su tarea es difundir la convocatoria, supervisar el buen funcionamiento del proceso de renovación del CCIME, informar a la comunidad y Comité Electoral General sobre los resultados de la elección.

**IV Requisitos generales para ser candidato**  
-Comprobar que es ciudadano mexicano o hijo de padre mexicano  
-Comprobar su mayoría de edad  
-Demostrar que radica en la jurisdicción consular de Michigan o Norte de Ohio  
-Haber destacado en los campos del desarrollo comunitario, profesional, académico o de negocios y contar con el reconocimiento de la comunidad  
-Tener amplio conocimiento del idioma español  
-Estar en condiciones de participar en los trabajos del CCIME  
-Llenar el formato de registro como candidato  
-Presentar su curriculum vital, así como el material que apoye su competencia para el cargo

El Consejo Consultivo NO es una dependencia gubernamental. Su membresía es de carácter honoraria, por lo que los miembros del CCIME no podrán recibir remuneración alguna por su participación.

**IV.1 Motivos de inhabilitación para ser candidato**  
-No podrán ser candidatos quienes se encuentren en proceso penal o tengan antecedentes criminales.  
-Los Consejeros titulares no podrán ser reelectos  
- No podrán postularse como candidatos quien participe en algún comité electoral local

**Dr. Elena Perry for Detroit Mayor Speaks Out:**

I am a family practitioner, Board certified in family practice and pathology, single parent, triple minority (Hispanic, black, and female), ex-commissioner for humans right appointed by Kwami ,for 4 years, very active in the Hispanic community, now running for mayor.



I am going to be the next Mayor of the beautiful city of Detroit: I have the passion, the vision and the skills.

My platform is based on making children happy. I now that children are a gift from GOD. We need to support the unions and encourage the formation of new unions.

Create jobs, especially construction, make sure that the environment is safe, by increasing fines for polluting the air.

Put more cops on the streets, by increasing fines for speeding, drunk driving, etc., promote an adopt a precinct program ,to financially support the police force monitor the schools, to make sure of the quality of our kids education is the highest privatize a transportation system, to connect key points of Detroit, to the airport, making access to all of the free clinics, that we have in town and making it cheap to come and leave Detroit promoting the arts, EJM, THE MATRIX THEATHRE, the museums, the historical society etc To create tax advantages for people that want to live and or do business in Detroit.

**As a doctor I am a healer. Detroit is in critical condition—with your help I can heal it.**

*Paid for by the Committee to Elect Dr. Elena Perry for Mayor, 3320 Spinnaker, Ste. 4F, Detroit MI 48207.*



## CONSULADO DE MEXICO ANUNCIA CONSULADO "MOVIL EN TOLEDO, OHIO PARA EL SABADO 30 DE JULIO"



DETROIT, MICHIGAN A 25 DE JULIO DE 2004.-

EL CONSULADO DE MEXICO PARA MICHIGAN Y NORTE DE OHIO INFORMA QUE EL PROXIMO SABADO 30 DE JULIO, SE LLEVARA A CABO EL NOVENO CONSULADO MOVIL DE ESTE AO EN LA CIUDAD DE TOLEDO, OHIO."EL CONSULADO MOVIL TENDRA LUGAR EN FLOC; FARM LABOR ORGANIZING COMMITTEE, LOCALIZADO EN EL 1221 DE LA BROADWAY STREET, TOLEDO, OH 43609, A PARTIR DE LAS 8:00AM.

SE RECOMIENDA A TODAS LAS PERSONAS QUE DESEEN REALIZAR ALGUN TRAMITE, LLEGAR A PRIMERA HORA AL LUGAR Y LLEVAR CONSIGO LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS:

1. ACTA DE NACIMIENTO ORIGINAL O PASAPORTE SIN TACHONES O BORRONES. (SI ES TRAMITE DE PASAPORTE POR PRIMERA VEZ SE RECOGERA EL ACTA DE NACIMIENTO)
2. IDENTIFICACION OFICIAL CON FOTOGRAFIA. SOLO SE ACEPTAN: CERTIFICADO DE PRIMARIA O SECUNDARIA, CREDENCIAL DE ELECTOR, CARTILLA DEL SERVICIO MILITAR, MATRICULA CONSULAR O PASAPORTE ANTERIOR.

3. ACTA DE MATRIMONIO PARA LAS MUJERES

4. DOS (2) COMPROBANTES DE DOMICILIO (AUNQUE NO ESTEN A SU NOMBRE)

5. TRES FOTOGRAFIAS TAMAÑO PASAPORTE

PASAPORTE POR UN AO+: \$32.00

PASAPORTE POR CINCO AO+S: \$84.00

MATRICULA CONSULAR POR CINCO AO+S: \$27.00

\*\*\* SOLO SE ACEPTA EFECTIVO O MONEY ORDER."50% DE DESCUENTO A PERSONAS DE LA TERCERA EDAD Y DISCAPACITADOS

LOS TRAMITES QUE UNICAMENTE SE REALIZARAN EN ESTE CONSULADO MOVIL, SERAN: EXPEDICION DE MATRICULAS CONSULARES Y PASAPORTES, DOCUMENTOS DE GRAN IMPORTANCIA PARA LA IDENTIFICACION DE LOS MEXICANOS.

"IME; Instituto de los Mexicanos en el Exterior (Institute of the Mexicans Abroad), [www.sre.gob.mx/ime](http://www.sre.gob.mx/ime)

CONSULADO DE MEXICO (CONSULATE OF MEXICO), [www.sre.gob.mx/detroit](http://www.sre.gob.mx/detroit)

645 Griswold Avenue, Suite 830

Detroit, MI 48226

TELS (313) 964.4515, 4517, 4532, 4534

"-CORREOS ELECTRONICOS:

IME; [imedetroit@sre.gob.mx](mailto:imedetroit@sre.gob.mx)"GENERAL: [consulmexmichoh@sre.gob.mx](mailto:consulmexmichoh@sre.gob.mx)

**Seguridad de Sindicatos**  
**Gran Beneficios**  
**Entrenamiento Profesional**  
**Buenos Sueldos**  
**Adelantamiento de carreras**

**ACP**  
 alliance of construction professionals

**Alianza de Construcción Profesionales**

**Edifica tu futuro con nosotros**

**Para más información, por favor llame a Marisol Ibarra, Director of Workforce Development, at 419.241.3601 [www.acp1.com](http://www.acp1.com)**

**INTERESTED BIDDERS:  
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – NEW START HIGH SCHOOL  
SITE WORK BID**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 NOON on August 17, 2005**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Start High School Site Work Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by SSOE, and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, the Northwest Ohio Black Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **July 27, 2005 which can be purchased from Toledo Blueprint, 6964 McEnerney St., Northwood, OH 43619, phone: (419) 661-9841. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **August 11, 2005, at 2:30 pm** at the Start High School, 2010 Tremainsville Road, Toledo, Ohio 43612

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Dan Timmons, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$	2,821,400
Total Estimate:	\$	2,821,400

**NOTICE OF OCHLA SPECIAL MEETING**

The Ohio Commission on Hispanic/Latino affairs (OCHLA) will hold a Special Commission Meeting on Friday, July 29, 2005 at 1:30 p.m. at the Riffe Center, 77 S. High St., room 1932, 19<sup>th</sup> floor, Columbus, OH.

Agenda includes: 1) 2005 Distinguished Hispanic Ohioan Recognition Luncheon; 2) Proposed Ohio English Unity Act; and 3) Compensation and Performance Review of Personnel

These meetings are open to the public and we welcome participation of all interested parties. For additional information on the meeting, contact the OCHLA office at (614) 466-8333.

**Home Repairs,  
Electrical &  
Plumbing,  
Decks.  
Call Gasper,  
419-215-7740.**

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español;

Call Pete Sánchez, 419-787-9612.

**BUY THIS SPACE!  
ADVERTISE IN  
LA PRENSA!  
(419) 870-6565**

**¿Buscas trabajo? ¿Quieres trabajar en construcción?**

Buen sueldo, excelente entrenamiento.  
¡Llámanos hoy 419-351-9654!



**GORDON LENDING CORPORATION**

Gerald Simabilla  
President  
419-255-1111

1000 N. State Street, Suite 1000, Toledo, OH 43603  
1000 N. State Street, Suite 1000, Toledo, OH 43603  
www.gordonlending.com

**FOR RENT**

Rent w/Option to Purchase

Brand new 3 beds/ 2.5 baths, central air, 2-car garage and deck; \$750/month & security deposit required. Immediate occupancy; call 419-255-8406.



**SOUTH TOLEDO HOMES**

1033 DORR ST

Is no longer accepting Applications for Three-bedroom Apartments

The average wait for an apartment is one year or more.

Equal Housing Opportunity



**Cardinal Staffing**

is recruiting for several companies— all shifts.  
Must have strong work history, gen labor skills & pass drug background screens.  
Apply w/2 IDs  
Se habla español  
Wed 6/22-Fri 6/24;  
2:00-5:00 pm  
2515 Oregon Rd-  
Northwood OH

**CONSULADO DE MEXICO EN DETROIT /  
CONSULATE OF MEXICO IN DETROIT**

CONSULADOS MOVILES 2005 / 2005 MOBILE CONSULATES  
MATRICULA CONSULAR, PASAPORTES E INFORMACION  
CONSULAR IDs, PASSPORTS AND INFORMATION

PARA INFORMES Y REQUISITOS OFICIALES  
FOR MORE INFORMATION AND OFFICIAL REQUIREMENTS  
(313) 964.4515, 4517, 4532, 4534, imedetroit@sre.gob.mx

-30de JULIO/JULY 30th/TOLEDO, OHIO  
FLOC (Farm Labor Organization Committee)  
1221 South Broadway Street  
Toledo, OH 43609

-27 DE AGOSTO/AUGUST 27th/FREMONT, OHIO  
Iglesia Sacred Heart (Church)  
550 Smith Road  
Fremont, OH 43420

-20de AGOSTO/AUGUST 20th/YOUNGSTOWN, OHIO  
Sociedad Mutualista Mexicana de Youngstown/Diocese de Youngstown  
114 West Wood Street  
Youngstown, OH 44503

-24 DE SEPTIEMBRE/SEPTEMBER 24th/LIMA, OHIO  
Iglesia St. Gerard (Church)  
240 East Robb Avenue  
Lima, OH 45801

**Legal Notice**

Sealed proposals will be received by the Lucas County Department of Job and Family Services office, 3210 Monroe Street, Toledo, Ohio, until 4:00 p.m., Local Time, August 4, 2005 and opened immediately thereafter for Employment Services: Job Placement and Job Retention Services according to the specifications of the Employment Services Request for Proposals. Job Placement and Job Retention Services are sought for Ohio Works First clients and non-custodial parents of children who are Ohio Works First recipients. The contract period is October 1, 2005 through June 30, 2006.

On July 21, 2005, the Request for Proposals will be released and is available for pick up by potential bidders at the Department's 3210 Monroe Street office or interested applicants may call the Department at 419.213.8630 to request that a copy of the Request be mailed or emailed to them. Mailed copies of the Request for Proposals will be sent by the Department on July 21, 2005 and upon request through August 19, 2005.

Prior to 4:00 p.m., Local Time August 4, 2005, each bid upon submission must be stamped for the time and date and placed in our bid box. The bid box is located at the Security Desk on the first floor of the Lucas County Department of Job and Family Services office, 3210 Monroe Street, Toledo, Ohio 43699.

This notice is posted, as of July 21, 2005, at <http://www.lucas.oh.us/supportservice/bidnotices.asp>  
The right is reserved to reject any and all bids.

By order of the Board of County Commissioners, Lucas County, Ohio.

**Reach Out & Make A Difference**

Often referred to as "The Domestic Peace Corps," AmeriCorps is a community service program committed to meeting critical needs in education, health, and the environment. We are recruiting, for the 2005-2006 Service Year.

**Family Mentors – FT & PT**

- Address health, wellness and educational concerns & issues.

**Members are needed in these NW Ohio agencies:**

East Toledo, Family Center, Friendly Center, Grace Community Center, Mercy Health Partners, Catholic Charities, En Camino de Fostoria, Ohio, Care Net/ Mercy Health Care Center, Ottawa Development Conn. Corp., Onyx, TCCN, VIVA and Wood Lane & CRC of Bowling Green, Ohio

**Benefits:**

- Living Allowance – FT \$10, 600 – PT: \$5,612.00
- Health Care Ins. for FT Members and Child Care Coverage for FT qualified Members

**Education Award:**

\* Awarded at the end of the service term, it helps pay for tuition and/ or student loans.  
FT: \$4,725.00 – PT \$2,363.00

**Qualifications:**

- Background or interest in the fields of education, social work and serving your community.
- Must be at least 18 yrs. old.
- Individuals with an Associates and/or Bachelor's degree in Education, Social Work, and/or related fields are encouraged to apply for immediate consideration.
- Candidates must pass Criminal Background check, drug screening & 9<sup>th</sup> gr. Math, Reading and Citizenship testes.

Interested candidates please contact: **Rebecca R. Martinez, Asst. Director** to schedule a time for an "Informational Session" @ **(419) 251-1460**. All applications must be completed on site. **Application deadline is August 5, 2005**.  
Equal Opportunity Program, M/F/D/V.



**DIRECTOR, THE DALLAS-HAMILTON CENTER FOR ENTREPRENEURIAL LEADERSHIP**

**College of Business Administration  
Bowling Green State University**

The Director of the newly established Dallas-Hamilton Center for Entrepreneurial Leadership designs, implements, and evaluates programs to enhance entrepreneurial leadership and new enterprise development in the region, state, and nation. The Director develops and leads the delivery of non-credit educational and support programs for the entrepreneurial and business community. The Director is responsible for generating substantial resources for the Center, as well as for the Entrepreneurship Academic Programs. The Director plays a significant role in establishing national prominence and strong internal and external relationships for the Center.

**Minimum Qualifications:** Bachelor's degree required; five years of managerial and leadership experience; five years of experience in fundraising or entrepreneurial or commercial enterprise activity. Administrative grade level 18. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references post-marked by August 19, 2005 to: Ofc. of Human Resources (Search R-000018), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph:(419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO educator/employer.

**PAINTER 1  
Facilities Services**

**Bowling Green State University**

Full-time position. Days/hours: 7:30 a.m. to 4:00 p.m., Mon. thru Fri. Days and hours may vary at supervisor's discretion. Under direct supervision of a Building Maintenance Superintendent, cleans, repairs and paints interior and/or exterior surfaces of buildings or other structures; may perform snow and/or ice removal duties during winter months.

**Minimum Class Requirements:** Ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary plus: 12 mos. training and/or experience in painting under supervision of journeyman trade worker; or equivalent. Proficiency in plaster repair work is strongly preferred. Must possess a valid driver's license without court imposed modification or restriction and have an acceptable driving record. \$15.26 per hour; full benefits package available.

To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., Aug. 5, 2005. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) Ph:(419)372-8421. BGSU is an AA/EEO educator/employer.

**AVON PRODUCTS**

Shop Avon at home or in your office with personal delivery. To start your own Business today, contact: Sanya 419-242-4416 or Margarita 313-554-2170, Avon Inds. Sales Representatives.

*¡Hablamos español!*

**ASSOCIATE DIRECTOR OF DINING SERVICES FOR BUSINESS AFFAIRS**

**University Dining Services**

The Associate Director for Business Affairs serves as the senior financial officer for Dining Services. This position manages all budget operations for Dining Services, serving as a financial advisor to the Director of Dining Services and providing oversight for University Dining Services, including the Bowen Thompson Student Union food operation. The Associate Director implements and recommends changes to internal control procedures and coordinates budgets with the Director of Student Affairs Budget and Administration, the University Director of Budgeting and internal audit staff. Develops department wide financial policies and procedures. Coordinates financial feasibility and planning studies and prepares accounting records.

Bachelors degree in business, finance, accounting, or related degree required, Masters degree in business preferred. 5 years experience in a medium to large facility conducting detailed budget/fiscal analysis, purchasing contracts (preferred), policy development and strategic planning. 2 years supervisory experience. Full-time administrative staff position. Administrative grade level 16. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit cover letter, resume and 3 names, addresses and telephone numbers of professional to: Office of Human Resources, (R-000015), Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: 419-372-8421. Review of applications will begin on August 22, 2005 and continue until position is filled. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO employer.

**INTERESTED BIDDERS:  
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – NEW LIBBEY  
MIDDLE SCHOOL BID**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 NOON on August 17, 2005**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Libbey Middle School Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by The Collaborative, Inc., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, the Northwest Ohio Black Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **July 20, 2005 which can be purchased from Toledo Blueprint, 6964 McMerney St., Northwood, OH 43619, phone: (419) 661-9841. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **August 2, 2005, at 2:30 pm** at the Toledo Public Schools' Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Dan Timmons, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$1,225,969.
Bid Item No. 2 General Trades	\$6,983,134.
Bid Item No. 3 Fire Protection	\$213,215.
Bid Item No. 4 Plumbing	\$518,845.
Bid Item No. 5 HVAC	\$2,190,061.
Bid Item No. 6 Electrical	\$1,665,396.
<i>Total Estimate: \$12,796,620.</i>	

Classifieds are also posted at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**Loan Officer Position  
Northern Ohio Investment Company**

Northern Ohio Investment Company (NOIC), a regional industry leader in home mortgages, is looking for highly motivated individuals with a passion for sales and a desire to make a positive impact on the lives of its customers. If you are interested in working in an environment where quality, leadership, diversity and commitment to our customers are among our core values, than explore the opportunities at NOIC.

As a loan officer you will be responsible for originating home mortgage loans from referral sources. In this role you will quote rates to customers, take complete applications for mortgage loans, keep all parties involved in the transaction informed as to the status of the application, set the customers' expectations and educate them on the entire mortgage origination process. You will comply with all Federal and State compliance procedures and adhere to all Home Mortgage Disclosure Act requirements.

We offer a commission-based, competitive compensation and benefits package. After initial training period, income potential is unlimited.

**Qualifications**

Bachelors or Associates degree in business (working knowledge of financial concepts preferred) or equivalent experience  
Training program offered for advancement  
Demonstrated leadership and time management skills  
Excellent written and oral communication skills with the ability to work independently

Knowledge of real estate market in local area  
PC skills, including Microsoft Office applications  
Previous sales experience a plus

**Company Information – Locations**

<b>NOIC - Sylvania</b> 5700 Monroe St. Suite 300A Sylvania, OH 43560	<b>NOIC - Monroe</b> 15470 Telegraph Rd. Suite 1 Monroe, MI 48161	<b>NOIC - Findlay</b> 420 S. Cory St. Findlay, OH 45840
---	--	---

**To apply:**

Please e-mail or fax resume and cover letter to, Human Resources, at [humanresources@noic.com](mailto:humanresources@noic.com) or fax 419-885-8306.

*NOIC is an equal opportunity employer*



**OFELIA'S PERFUMERÍA**

**Joyería, Perfumes,  
Mary Kay también!**

**419-704-2773**



**Media Relations Specialist  
The University of Toledo**

(Job #752): The University of Toledo has an immediate opening for a Media Relations Specialist. This position has the responsibility for telling the University's story to reporters and editors in the local, state and national news media. This highly visible position is part of a team of skilled communicators responsible for University-wide media relations, employee communications and marketing communications. This position will be responsible for responding to daily media inquiries, identifying news and feature opportunities, writing new releases, tip sheets and pitch letters and contributing to the weekly employee newspaper.

A successful candidate must hold a bachelor's degree in journalism, public relations, communication, English or a related field. Advanced training or graduate studies is preferred. Six months full-time experience in publicizing an organization's news and feature stories to the media is required; one to three years will be preferred. Candidates with equivalent work experience gained through student internships or as professional journalists will also be considered. Experience in higher education or non-profit organizations a plus.

The salary range for this position is \$31,000 - \$35,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, August 5, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Retention Coordinator  
The University of Toledo**

(Job #747): The University of Toledo has an immediate opening for a Retention Coordinator for the African-American Student Enrichment Initiatives Office. This position has the responsibility for assisting with the overall retention of underrepresented students enrolled at The University of Toledo. The person in this position will develop and implement retention and orientation programs. In addition, this person may assist the Office of Undergraduate Admission in the implementation of early outreach in the local/regional area that has a positive impact on student retention. Additional duties include, handling administrative tasks associated with office operations such as taking phone calls, filing, copies, and developing reports, analyzing data, preparing budgets, and serving as a receptionist. The individual in this position will also supervise student employees and volunteers.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree. A minimum of 1-3 years experience in working with students, primarily African-American students and early college awareness programs is preferred. Proficiency in MS Office products is required.

The salary range for this position is \$25,000-27,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, August 5, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Software Specialist  
The University of Toledo**

(Job #925): The University of Toledo has an immediate opening for a Software Specialist in the Educational and Information Technology department. This position will share the responsibility with another EIT Software Specialist for overseeing the operation of all Engineering College Computing (ECC) instructional and public labs on the Bancroft campus and related server systems, including hardware and software setup, maintenance and troubleshooting. Additional duties include maintaining and updating as necessary all PC files, licenses, backup to tape of important data and facilitation of the upgrade of server hardware and software as necessary. This position will also share with the other EIT Specialist the support of desktop office computers in the College and other departments in the area.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in Computer Science or a related area. A minimum of 3 years experience in Information Technology, specifically desktop support is required. Technical expertise and knowledge in network concepts and troubleshooting techniques for both Mac and PC, experience building and deploying images to multiple computers using Ghost or other such products for both Mac and PC and experience in building web pages is preferred.

The salary for this position is \$41,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, August 5, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Sales Associate**

Toledo Museum of Art, part time, approximately 20 hrs. per week, to include evenings and weekends. Requires high school diploma or equivalent and one year experience in a similar retail operation, with excellent interpersonal skills, outstanding customer service, accuracy and attention to detail, and knowledge of art sufficient to recommend art-related merchandise. Knowledge of TAM point-of-sale software a plus. To apply, e-mail resume with cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to

Human Resources,  
Toledo Museum of Art,  
PO Box 1013,  
Toledo, OH 43697.

EOE.

**SELECCIONADORES DE ORDENES  
DE ALMACÉN**

Trabajo de demanda física con levantamiento continuo de productos relacionados con comida. La paga para iniciar es de \$10: máximo \$15.

Excelente paquete de beneficios para la salud, plan para jubilarse, seguro de vida, vacaciones y plan de 401(k). Deberá poder trabajar noches y fines de semana.

Las aplicaciones están disponibles 24/7  
Localizado al este de Delaware fuera de Rt. 36/37  
Para mas información llame al 740-657-2133

**Museum Programs Coordinator**

Full time, with benefits. Work with staff and members of the community to create, implement and coordinate programming to support Museum mission, vision and goals. Requires B.A. with min. of two years' experience in museum programming for diverse audiences, or equivalent combination of education and experience. Successful candidate will be diplomatic individual with strong organizational skills and ability to follow-through, analytical ability, excellent communication skills, ability to establish and maintain community partnerships, and ability to produce and work within budgets. Must be willing to work flexible hours, which will include some evenings and weekends. Full job description available on our website: www.toledomuseum.org. To apply, e-mail resume with cover letter to: jobs@toledomuseum.org or mail to:

Human Resources,  
Toledo Museum of Art,  
PO Box 1013,  
Toledo, OH 43697.  
EOE.

**LAUNDRY PRODUCTION**

Starting Pay \$6.00hr with pay increases after 2 months. Health benefits after 6 Mos. Apply One Southard Ave, Toledo, Old West End of Town, between hours of 9-11AM, Mon-Friday.



**A PROGRESSIVE EDUCATIONAL  
OPPORTUNITY  
NOW ENROLLING ALL GRADES K-12:**

*Highly Qualified Teachers  
Hands on, Discovery-based learning  
Age-appropriate Curriculum  
A Small School with Small Classes  
Creative, Caring and Unique Environment*

**NOW ACCEPTING APPLICATIONS K-12!**

**DON'T WAIT!!! SPACE IS LIMITED!!!**

Macomber Building - 2<sup>nd</sup> Floor  
1501 Monroe Street in Toledo  
(419)418-5150

AAT does not discriminate in its admission of students to the school on the basis of race, religion, color, national origin, handicap, intellectual ability, athletic ability, or measurement of achievement or aptitude.

(Governed by The Family Learning Center of NW Ohio, Inc.)

**LAWN & HAULING SERVICE  
& MASONRY POINT-UP**

**No Job Too Big!  
No Job Too Small!  
419-244-2135 or 419-654-1249**



**Scott's Barber  
Shop**



Hours: Tues-Sat,  
9:30AM to 6:00PM  
419-514-8499  
414 S. Broadway St.  
Toledo OH 43609

**Administrative Clerk**

Qualifications: Completion of secondary education (high school or GED), supplemented by coursework in typing, general business, accounting, bookkeeping, record keeping; operation of business office equipment and multi-line phone system; computer skills, basic knowledge of MS Word, Excel, Power Point, & Access; typing (55wpm); excellent written and verbal communication skills; plus (2) years general business office experience or equivalent; must meet all pre-employment job related testing standards.

Full-time position with a starting salary of \$9.50 per hour, plus benefits.

Apply in person Monday thru Friday before July 29<sup>th</sup>  
Safety Council of Northwest Ohio  
8015 Rinker Point Court,  
Northwood, Ohio

**JOB COACH TECHNICIAN**

Job Coach substitute needed to job coach individuals with mental retardation and developmental disabilities in community employment. Requires high school diploma or GED and one year of job coach or vocational trainer experience with individuals with mr/dd in a community setting. Candidates can apply in person or send resúme to: Lucas County Board of MR/DD, Attn: HR—Job Coach/CC, 2001 Collingwood Blvd., Toledo, OH 43620. EOE

**VOTE AUGUST 2, 2005 DETROIT**

**MECHANIC**

Large public service agency is seeking an experienced mechanic. High school diploma or G.E.D. plus two years experience in an automotive shop and A.S.E. medium-heavy truck and/or school bus certification required. Must be qualified to obtain Commercial Driver's License, which includes satisfactory driving record. Must provide own tools. Starting hourly rate \$19.03 plus excellent benefits. Send resúme to:

Lucas County Board of MR/DD  
Human Resources Dept./DLR  
2001 Collingwood Blvd.  
Toledo, Ohio 43620

E.O.E.

**HELP WANTED**

We currently have positions open at our lumber facilities in Ohio and Pennsylvania. Positions are all full time. Our company offers a good starting wage, health and life insurance, 401K, profit sharing, and paid vacations. Please contact us at 330.750.0740.

Tenemos posiciones abiertas para nuestras facilidades de aserradero en Ohio y Pensilvania. Las posiciones son de tiempo completo. Nuestra compañía ofrece buen salario para empezar, seguro medico y de salud, 401K, reparto de utilidades, y vacaciones pagadas. Por favor comunícate con nosotros al 330.750.0740.

**JANITORIAL**

\$9.00/Hr.  
Heavy Duty/  
Industrial Site  
East/Oregon area; Part-time 2nd shift positions. Must pass background check and drug screen. Benefits include paid vacations, holidays, and bonus days off! Call 419-691-6930 today! EOE

NECESITO MUCHACHAS DE LIMPIEZA PARA CASAS EN ZONA RESIDENCIAL PREFIERO CON EXPERIENCIA. HORARIO FLEXIBLE. \$8.00/hora. LLAMAR AL 419-873-0400

**Social Work  
DIAGNOSTIC ASSESSOR -  
FORENSIC SERVICES**

Unison is seeking person to provider services in the criminal justice and Mental Health System. Responsibilities include conducting diagnostic assessments, identifying current consumers or persons in need of mental health services, linking and coordinating services. Qualified candidates must have LISW or LPCC with previous related work experience. Send resume with cover letter to:



Human Resources - DAFS  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.693.0768  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

**Direct Care Staff - Group Home  
PT - Nights**

Residential Skills Specialists needed at group home for adults with serious mental illness. Position is part-time, every weekend, 7p-7a. Current CPR, CPI and First Aid certification and experience in mental health or direct care preferred. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - DC  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.693.0768  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

**CLINICAL COORDINATOR -  
DUAL RECOVERY**

Clinical Coordinator needed to manage the Dual Diagnosis program and provide services to clients. Responsibilities will include processing referrals, program marketing, diagnostic assessments, serving on committees, coordination of Medicaid documentation, group and individual counseling, consultation with and supervision of dual recovery staff, maintaining ODADAS certification and other related projects as assigned. Qualified candidates must possess a current LICDC or CCDC IIIIE, current Ohio independent social work or clinical counselor license and have at least 5 years experience in chemical dependency counseling with a minimum of 2 years in a supervisory capacity. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - CCD  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.693.0768  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

**HELP WANTED**

COOKS & Dishwashers  
Mexican restaurant, full time, seasonal.  
Put-in-Bay Island  
Call 419-285-2579

**Teodosio Feliciano**  
Real Estate agent with  
**Keller Williams Realty**



**Cleveland Area  
Representative**  
(including ad sales)  
for **La Prensa,**  
**Bilingual Weekly  
Newspaper**

Telephone:  
216-252-7773 ext. 2  
Fax: 216-252-7786

**Greater  
Cleveland**



**Early Intervention Specialist**

Professional needed to work with infants and toddlers (ages 0-5 yrs) who are at-risk or have developmental delays. Must be able to provide service coordination and developmentally appropriate activities using a family-centered approach. Requires a Bachelor's degree in Early Childhood Education, Special Education, Social Work, Nursing or related area plus two of the last six years of experience working with infants and toddlers that are at-risk or developmentally delayed and their families in a professional setting. Must possess or be willing to work towards certification in early intervention. We offer a competitive salary and excellent benefits. Submit resumes and/or applications to Lucas County Board of MR/DD, Attn: Human Resources-CSC, 2001 Collingwood Blvd., Toledo, OH 43620.

EOE

**Clinical Therapists**

Dynamic outpatient facility committed to providing extraordinary care to children and families is seeking dedicated team players to provide clinical services. Masters degree in mental health field with Ohio license (LSW, LISW, PC, PCC); plus one year experience working with troubled children and families required. Must be computer literate and have word processing skills. Duties include providing diagnostic assessments, formulating client treatment plans and providing ongoing individual, family and group therapy. Excellent organizational and communication skills are essential. Commitment to excellent customer service a must. Submit cover letter with salary expectations and resume by 8/3/05, to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (22),  
4334 Secor Road,  
Toledo, OH 43623-4234  
or fax to 419-720-6103  
ore-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

WRANGLER® BOTAS EXOTICAS • LAGARTOS • VESTIDOS • ANCLA

**XOCHIS** MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR  
Authentic mexican hand crafts  
Artesania tipica y original  
Best STYLES & PRICES on boots  
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa vaquera, cintos,  
GIFT SHOP  
WRANGLER® STETSON®  
Y MUCHO MAS!

**XOCHIS GIFT SHOP** 3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 841-6410  
WRANGLER® \$29.95  
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8  
ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE, LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS  
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

Centro de actividades

Horizon



El Futuro del cuidado de tu hijo



Dale a tu hijo y a tu familia un Head Start afortunado! Nosotros estamos ofreciendo Head Start Plus en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu calificas para Head Start Plus.

- Head Start Plus ofrece:
- ✓ Día Completo- programas para todo el año.
  - ✓ Comidas incluidas
  - ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
  - ✓ Los mejores programas de Educación
  - ✓ Valoración y Protección para tus hijos
  - ✓ Dias de Campo y viajes
  - ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
  - ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio\*
  - ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

\*Restricciones para nuevas familias aplicantes

LOCACIONES

SOUTH-SIDE CENTER 2430 E 28th St. Lorain, Ohio	CENTRAL LORAIN CENTER 215 W. 14th St. Lorain, Ohio	ALLEN CENTER 300 N. Abbe Rd. Elyria, Ohio	SOUTH ELYRIA CENTER 104 Loudon Court Elyria, Ohio	NORTH OLMDISTED CENTER 4001 David Dr. North Olmsted, OH
--	--	---	---	---

www.horizonactivities.org

Escuche

La Onda Cultural Latina Radio

89.1 FM  
Lunas-Domingo  
9AM-5PM

Buy this Space!

Call Rubén Torres of La Prensa  
440-320-8221  
Call Rubén too for Radio,  
89.1FM Lorain!

**2005 Neon SXTs \$10,950**

Only **20** Available

ALLOY WHEELS  
AUTOMATIC • A/C  
POWER WINDOWS  
KEYLESS ENTRY • CD

**Jack Matia**

**USED CARS**  
(440) 366-5501  
TOLL FREE 1-800-327-5501  
CREDIT PROBLEMS? DUSTY CAN HELP  
Visit Us On the Web at www.jackmatia.com

**823 LEONA ST. • ELYRIA**  
(CORNER OF RT. 57 & I-90)

Telecel presenta su:

**Año de Ofertas**

Más de **30** Canales en español\* y 50 en inglés por **29.99**

Conecta hasta **4** Televisores en tu hogar

Los mejores canales en español junto al servicio **DIRECTV PARA TODOS**

**GRATIS** Incluye antena, hasta **4** receptores, controles remotos instalación estandar

**GRATIS** 3 meses

**1-800-735-6094**

El paquete OPCIÓN EXTRA™ con Canales Locales™

WAPA America, HBO, starz, WTMW, cbs, sports, DIRECTV, CARACOL, GOLTV

# CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade Mexican Food**

**Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:**

**West Toledo:** Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]

**Oregon:** 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's **Best Mexican Restaurant!**  
**Best Margaritas!**  
**2nd best patio!**  
 As judged by readers of Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon



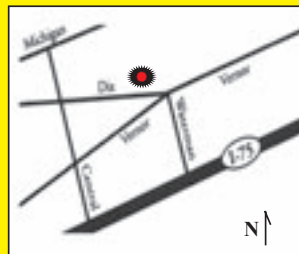
THE MEXICAN COMMUNITY IS GROWING. TRY ONE OF THE BEST NEW RESTAURANTS!

Best of Detroit 2002-2003



**OPEN:** Sunday-Thursday 9AM - 11PM  
 Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

**7278 Dix. • Detroit, MI 48209**  
 (313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015



**From I-94**  
 Exit #212A Livernois  
 Take Livernois south to W. Vernor west (right) stay to the right merge onto DIX. *MiPueblo is on the right!*

**From I-75**  
 Exit #46 Livernois-  
 Take Dragoon West to W. Vernor west (left) stay to the right merge onto DIX. *MiPueblo is on the right!*

Mexican Patriotic Committee of Detroit Presents:

# 2005 Fiesta Mexicana

July 29 (3:00PM-1:00AM)  
 July 30 (Noon to 1:00AM)  
 July 31 (Noon to 11:00PM)



Detroit's Historical Fort Wayne

Exit 46 off of I-75 at Livernois Street and then proceed to Jefferson Street

**CELEBRATING LA EXPLOSIVA'S 4TH ANNIVERSARY!**

**Admission:**

General \$5 Children (14 & under) \$1  
 Seniors (62+) \$2 Parking \$5

**Featuring Entertainment:**

**Graciela Beltran** con Banda Tequila Azul  
 Grupo Rival (norteño)  
 Jefes de Durango (duranguense)  
 Terrazas Musical (duranguense)  
 Cascabel de la Sierra (duranguense)  
 Los Rayos de Durango  
 Salvador Gómez "El Charrito" (mariachi)  
 Sonora Dinamita (cumbia)  
 A Pantera del Sur (norteño)  
 Odio Norteño  
 Grupo Energia (grupero)  
 Flechazo (grupero)  
 Antonio Buste (ranchera)  
 Raíces Mexicanas de Detroit (folklorico)  
 Moyocoyani Izel (folklorico)  
 Y más!



Graciela Beltran

**Children's Stage:**

Dancing, Magic Arts, Dora the Explorer & Sponge Bob Square Pants

**Special Sunday Feature:**

Amateur Boxing



For more info call the Mexican Patriotic Committee at: 313-554-9419



Grupo Rival